

L'Économiste Régional

135 com

L'HEBDO DE L'ANNÉE 2003

Transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 18 - Mercredi 21 avril 2004 • www.info07.com (819) 776-1063 • 56 pages



FERNANDE SIROIS
Agent immobilier agréé

Rabais du taux de commission sur présentation de ce coupon pour nouvelle inscription seulement

ROYAL LEPAGE
Vallées de l'Outaouais

246-1000
afin d'obtenir le meilleur prix pour la vente de votre maison

En espadrilles pour la santé mentale



UN SUCCES PAS À PAS

Photo: Yannick Boursier

Page 3

Vie communautaire

L'OUTAOUAIS COMBAT LA SCLÉROSE EN PLAQUES



Page 9

Les sports

MARIE-CLAUDE VILLENEUVE DIRIGERA LES ESPOIRS



Page 24

Actualités

GATINEAU PRÉPARE SON SCHÉMA D'INCENDIE

Page 4



POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET, C'EST GRATUIT!»
776-2121



Applicable sur certains modèles

Un service après-vente hors pair...

Voilà l'engagement du Groupe Brigil Construction!

www.brigil.com



« Fier de bâtir une qualité de vie »

LE CPE GRANDE-RIVIÈRE BIENTÔT EN CONSTRUCTION

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Attendu depuis plusieurs années, le Centre de la petite enfance (CPE) Grande-Rivière, dans le secteur Aylmer, devrait bientôt être en construction pour permettre l'ouverture en début 2005.

Ce nouveau CPE, qui sera construit à proximité de l'école Euclide-Lanthier, offrira 60 nouvelles places dans un service de garde en milieu familial. Il est attendu depuis plusieurs années par les parents de ce secteur qui travaillent sur ce projet

depuis quelques années.

Le projet avait même déjà été mis sur la glace voilà quelque temps, mais le directeur général du CPE Grande-Rivière, Emmanuel Vézina estime que cette fois-ci est la bonne. «Le projet a été accepté dans son ensemble et le permis a été établi, a-t-il confié. Il faut donc qu'on aille jusqu'au bout.»

C'est pourquoi il croit que les travaux débiteront dès le début de l'été. Il ne manque que les autorisations de la ville de Gatineau et de Québec pour organiser la première pelletée de terre. Si tout va bien, les premiers jeunes se joindront au CPE dès le début 2005.

Une nouvelle qui a de quoi réjouir les parents de ce secteur qui sont en attente de places en garderie. Emmanuel Vézina affirme que selon les informations qu'il a obtenues, il faudrait près de 350 places pour répondre aux besoins.

Proximité de l'école

La direction du nouveau CPE Grande-Rivière a décidé de construire ce nouveau local à proximité de l'école Euclide-Lanthier pour améliorer le passage des jeunes du CPE à l'école primaire. «On veut créer une continuité dans l'éducation, explique Emmanuel Vézina. Les jeunes commencent par le centre de la petite

enfance et peu à peu ils s'intègrent au milieu scolaire.»

Ce projet a pour but d'aider à diminuer les difficultés d'intégration qu'on dénote dans ce milieu et aussi de permettre un meilleur suivi entre le CPE et l'établissement scolaire en cas de difficultés un jeune.

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien

Langoustines 1295\$
avec toutes les garnitures

Petites côtes levées 1395\$
avec toutes les garnitures

Au restaurant Le Bifthèque, vous pouvez déguster la meilleure viande en ville à chaque visite.

Chaque coupe de viande et chaque tranche de notre fameux rôti de côte de boeuf est parfaitement vieillie, parfaitement préparée et simplement délicieuse. Le poulet est tendre, les côtes levées juste à point, les crevettes fabuleuses et le saumon grillé simplement sublime. Tous servis avec leurs garnitures, bien entendu.

Superbe salade verte, petits pains chauds de notre boulangerie, choix de grosses frites croustillantes, pomme de terre au four réclamant sa crème sure ou purée à l'ail, légumes du jour ou riz assaisonné.

L'excellence du service et la qualité des repas pour toute la famille.

Une tradition de la grande famille Le Bifthèque depuis plus de 20 ans. Venez vous régaler.

Les spéciaux sont en vigueur jusqu'au 27 avril 2004

Services de banquets pour tous genres de réception

2^{ème} CLASSIQUE DE GOLF LE BIFTHÈQUE
au profit de la pédiatrie du CHVO pour les enfants malades

Quand : 24 mai 2004
Où : Club de golf Les Hautes-Plaines (anciennement Le Dôme)
Coût : 125\$/joueur (avant le 24 avril), 150\$/joueur (après le 24 avril) incluant golf, voiturette et souper servi par le restaurant Le Bifthèque à l'Hôtel Ramada Plaza Manoir du Casino

Internet haute vitesse sans fil

Communiquez avec Marie-Josée Boyd au 777-7538 poste 633

RAMADA PLAZA HOTEL LE MANOIR
CASINO HULL-OTAWA

75 rue Edmonton 819.777.3727 (Face au casino de Hull)

2750 Iris Street 613.820.4220 (Sortie Greenbank, face à IKEA)

Page 2 - REGIONAL AYLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 21 avril 2004

LES ENTREPRISES QUÉBÉCOISES OBTIENNENT DU SUCCÈS AU GALA DU RGA

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les entreprises et dirigeants de l'Outaouais ont obtenu passablement de succès dimanche dans le cadre du 20^e Gala du Regroupement des gens d'affaires (RGA) sous la présidence d'honneur des maires Yves Ducharme et Bob Chiarelli.

Ces Prix Excellence visent à récompenser les meilleures entreprises francophones de la région de la Capitale nationale. Quatre des six prix ont été remportés par des entreprises ou des dirigeants d'entreprises installés en Outaouais.

Deux entreprises québécoises ont été honorées pour une deuxième fois cette année. Tout d'abord, SolaCom, qui a obtenu le titre de PME de l'année. Cette même entreprise avait remporté le titre dans la catégorie Marché extérieur lors du gala de la Chambre de commerce de Gatineau (CCG). «C'est grâce à mon équipe et au travail de l'entreprise qui est axé sur le service à la clientèle», a souligné le directeur général de SolaCom, Franz Plangger.

L'entreprise Ascenseur Régional a aussi été honorée pour une deuxième fois cette année, remportant le titre de micro-entreprise de l'année au RGA, après celui d'entrepreneurship à la CCG. «Ça démontre qu'il n'y a pas seulement moi qui vois qu'on travaille



Les six récipiendaires des Prix Excellence du RGA, Robert Cane, micro-entreprise de l'année, Renaud Brault, entrepreneur de l'année, Franz Plangger, PME de l'année, Roger Mondoux, travailleur autonome de l'année, Patrick Cayouette, dirigeant de l'année dans le secteur privé, et Gilles Patry, dirigeant de l'année, secteur parapublic. Photo: Yannick Boursier

très fort», a confié le président d'Ascenseur Régional, Robert Cane.

Au niveau des dirigeants, Patrick Cayouette, vice-président et directeur résident des exploitations de Gatineau chez Bowater, a été nommé Dirigeant de l'année dans le secteur privé. Ce dernier est arrivé en poste

au début des années 1990, alors que Bowater était l'entreprise la moins performante en Amérique du Nord pour en faire, 11 ans plus tard, une des plus efficaces et à l'avant-garde. «C'est moi qui suis là pour ramasser le prix, mais c'est un travail d'équipe, a indiqué M. Cayouette. C'est aussi

grâce à notre implication dans la communauté.»

Le quatrième prix québécois a été remis à Roger Mondoux, agent immobilier agréé commercial/industriel chez Royal LePage, vainqueur dans la catégorie Travailleur autonome de l'année. Ce dernier a été impliqué dans les transactions immobilières les plus importantes au cours des dernières années et il est sollicité par les entreprises de hautes technologies pour trouver des locaux.

Les deux autres prix de la soirée ont été remis au Recteur et Vice-chancelier de l'Université d'Ottawa, Gilles G. Patry (Dirigeant de l'année, secteur parapublic) et au président de Brofort Inc., Renaud Brault (entrepreneur de l'année).

«Les entreprises qui étaient finalistes avaient toutes quelque chose en commun, a souligné la présidente du jury, Carole Piette. Elles ont l'acharnement d'atteindre un but et la volonté pour y parvenir.»

Pour la présidente du RGA, Joanne Lefebvre, cette remise de prix montre bien le dynamisme des gens d'affaires bilingues dans la région de la Capitale Nationale. «Le bilinguisme est un atout pour les affaires, a-t-elle mentionné. Les entreprises tirent profit d'une main-d'œuvre apte à offrir des services partout au pays. Le RGA est de plus en plus le rassembleur de l'excellence de l'Est Ontarien et de l'Outaouais.»

Plus de 65 000 \$ pour la santé mentale

La cinquième année d'En espadrilles pour la santé mentale est un succès

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Encore une fois la population a répondu en grand nombre à l'invitation de la Fondation Pierre-Janet alors que la cinquième année d'En espadrilles pour la santé mentale, dimanche à l'hippodrome d'Aylmer, aura permis d'amasser 65 210 \$.

Ce montant dépasse de près de 13 000 \$ le montant amassé l'an dernier et ainsi l'objectif des organisateurs qui espéraient amasser au minimum le même montant cette année. «C'est au-delà de nos espoirs», a confié l'organisateur de l'événement et président de la Fondation Pierre-Janet, Dan Gay.

Entre 700 et 800 personnes ont foulé la piste de l'hippodrome à cette occasion, un nombre qui satisfait le président de la Fondation Pierre-Janet. «On m'avait dit déjà qu'un jour je risquais d'attirer 1000 personnes sur cette piste si j'y mettais les efforts, a indiqué Dan Gay. J'avais trouvé ce commentaire très comique.»

Dan Gay admet toutefois qu'il a eu peur que la température vienne gâcher

ses efforts alors que la matinée de dimanche était nuageuse. «Vendredi soir, j'ai parlé à mon père qui est décédé et je lui ai dit que s'il ne m'arrangeait pas ça, je ne lui parlerais pas avant la Fête des pères. La menace a porté fruits.»

En cinq ans, l'activité En espadrilles pour la santé mentale a maintenant amassé plus de 250 000 \$, somme qui a servi à l'implantation de divers projets au centre hospitalier Pierre-Janet. «Je ne m'attendais pas à atteindre ce niveau-là aussi rapidement, avoue Dan Gay. D'avoir des grosses augmentations comme ça à chaque année. Mais c'est sûr qu'un jour on va atteindre nos limites.»

Télé-médecine

Cette année, les sommes amassées aideront à l'implantation d'un système de télé-médecine partout en Outaouais. Ce système permet aux psychologues du centre Pierre-Janet de faire une consultation avec un patient éloigné en utilisant la télévision. Le patient et le médecin peuvent se voir, ce qui aide au traitement.

L'ajout de la télé-médecine sera un atout pour Pierre-Janet puisque ça permettra d'améliorer l'accessibilité à des soins aux gens de l'extérieur de

Gatineau et aussi aux gens dont la maladie les empêche de sortir de chez eux.

Le montant amassé ne couvrira cependant pas toute l'implantation. «Je ne peux pas dire combien coûte la télé-médecine, parce que ça dépend à quel point on veut que ce soit sophistiqué, affirme Dan Gay. Mais ça va nous faire moins d'argent à amasser par d'autres activités au cours des

prochains mois.»

Par ailleurs, notons que pour la première fois en quatre tentatives, Gaston Gravelle a atteint son objectif de marcher 24 heures sans arrêt dans le cadre de l'activité. Entre 12 h samedi et 12 h dimanche, il a fait 104 tours de piste. Sa meilleure performance auparavant était de 17 heures l'an dernier.



Le président de Pierre-Janet, Dan Gay, et le président d'honneur, Alain Raymond étaient fiers du montant amassé lors de l'activité En espadrilles pour la santé mentale. Ils posent en compagnie de la mascotte des Hebdo Transcontinental, Scoop. Photo: Yannick Boursier

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

GATINEAU S'APPRÊTE À ÉTABLIR SON SCHÉMA D'INCENDIE

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau est à mettre en place un nouveau comité pilotage sur la sécurité incendie formé de représentants de différents milieux pour élaborer son premier schéma d'incendie, conformément à la loi 112.

Cette loi oblige les villes à avoir un schéma de couverture de risque et de s'assurer que le temps de réponse des pompiers dans toutes les situations, soit en deçà de 10 minutes. C'est ce que ce comité aura à regarder au cours des prochaines semaines.

«On va faire une étude pour savoir le temps de réponse à la grandeur du territoire, a confié le directeur du module Protection des biens et du territoire, André Langelier. Il nous faut un certain nombre de pompiers sur les lieux rapidement.»

Cette étude permettra donc au Service des incendies de voir ses points plus vulnérables dans le but d'optimiser son service. Pierre Manville, chef de division au Service des incendies croit cependant qu'il n'y aura pas grand-chose à changer pour atteindre les standards de la loi. «On n'a pas fait d'études approfondies, mais je crois qu'on est très proche des 10 minutes dans notre temps de réponse.»

Déménagement de caserne

Cependant, cette étude pourrait amener des changements au niveau de l'emplacement des casernes advenant le cas qu'il soit impossible de répondre aux normes établies avec leur

emplacement actuel. «Notre travail pourrait effectivement mener à des déménagements de casernes, confirme Pierre Manville. Il faut regarder toutes les casernes et le pourcentage qu'ils desservent.»

Ce dernier aspect est aussi un élément important dans la couverture incendie puisque la Ville doit s'assurer

qu'une caserne est bien centralisée dans son territoire de couverture et non pas couvrir qu'une faible partie du territoire.

Pierre Manville souligne que les secteurs résidentiels seront examinés de près par le comité, puisqu'au cours des dernières années, c'est dans ces quartiers qu'il y a eu le plus de

blessures lors des incendies.

Ce futur schéma de couverture de risque sera le premier des cinq villes fusionnées, puisqu'avant les villes travaillaient plus avec une planification. «L'acceptation de notre schéma à la fin voudra dire qu'on est exonéré de toutes poursuites en cas de problèmes, à part une grossière erreur de notre part.»

La ville de Gatineau s'entend avec ses pompiers

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Après plusieurs mois de discussions, la ville de Gatineau en est finalement venue à une entente avec un premier groupe d'employés pour l'harmonisation des conditions de travail, soit les pompiers.

L'entente intervenue entre les deux parties, jeudi, doit cependant passer deux autres étapes avant d'être officielle, soit être adoptée par les membres du conseil municipal lors de la prochaine séance et être approuvée par les membres de l'Association des pompiers et pompières de Gatineau.

Cette entente vise l'harmonisation des conditions de travail qui existaient dans les anciennes villes d'Aylmer, Hull et Gatineau pour les pompiers et celles des ex-villes de Buckingham et de Masson-Angers pour les pompiers à temps partiel.

Comme l'entente n'est pas officiellement signée, les conseillers responsables du dossier, Simon Racine et Jocelyne Houle ne pouvaient en dévoiler les termes, mais Simon Racine a

cependant indiqué que c'était une bonne entente pour les deux parties et que les citoyens ne devraient pas remarquer de changement au niveau du service à la population.

Le conseiller du secteur Limbour a ajouté que l'entente avec les pompiers allait gruger 150 000 \$ dans le fonds réservé à l'harmonisation des conditions de travail des différents groupes d'employés. La ville de Gatineau avait déjà indiqué qu'un montant d'un million de dollars avait été mis de côté pour tous les groupes. «C'est le montant qui était prévu pour les pompiers, a expliqué M. Racine. Chaque syndicat a son montant réservé selon leur masse salariale.»

Cette entente de principe survient après qu'une demande ait été faite dans ce dossier pour porter la cause en arbitrage. Les deux parties n'auront donc pas à se présenter devant un arbitre qui aurait eu à trancher dans les propositions.

Autres négociations

Simon Racine a indiqué que les négociations avec les quatre autres groupes



Simon Racine

d'employés se passent quand même bien et pourraient déboucher sur des ententes à court ou moyen terme.

Les cols blancs, les cols bleus et les brigadiers scolaires sont toujours à la table de discussion avec les représentants de la ville de Gatineau, alors que les policiers ont demandé que leur cause soit portée devant l'arbitre.

CHEZ FORD SERVICE DE QUALITÉ, ON FAIT AUSSI ROULER VOTRE ÉCONOMIE !

Pneus, freins, réglage de la géométrie ou service d'entretien, nos prix sont toujours avantageux. Et nos techniciens formés chez Ford utilisent des pièces et de l'équipement conçus par Ford pour votre véhicule Ford.

ENTRETIEN DU PRINTEMPS*

À partir de

2995 \$**

pour l'Entretien n° 1

Comprend :

- vidange d'huile¹
- remplacement du filtre à huile
- inspection multipoint

Un rapport d'inspection détaillé vous est remis suivant chaque service d'entretien.

** L'offre s'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. ¹ Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur MotorCraft™.

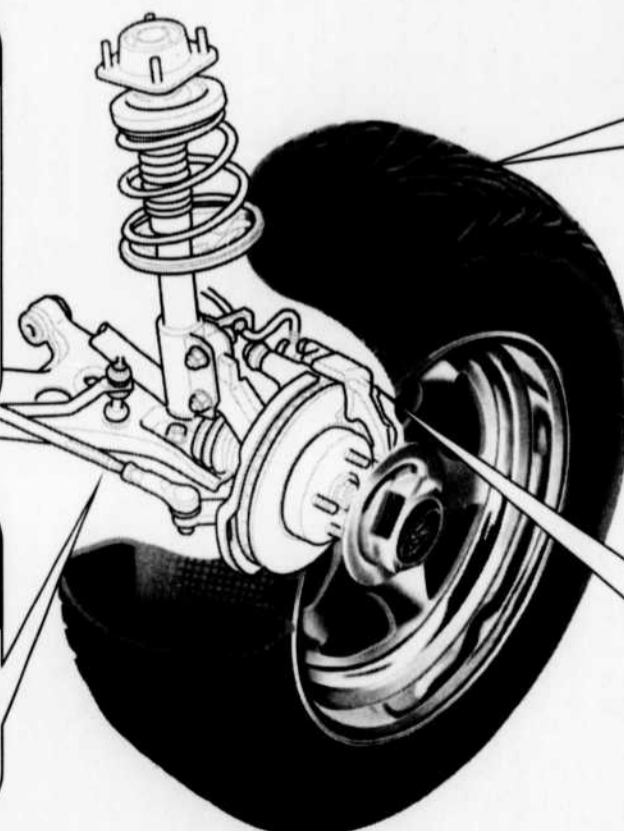
RÉGLAGE INFORMATISÉ DE LA GÉOMÉTRIE AUX 4 ROUES*

3995 \$**

Prix courant : 5995 \$

à l'achat de 4 pneus

** L'offre s'applique à la plupart des véhicules utilitaires légers dont le PTAC n'excède pas 3 863 kg. Des frais supplémentaires peuvent s'ajouter.



PNEUS*

Continental®/General® Uniroyal® Goodyear®
Bridgestone® BFGoodrich® Michelin®

à partir de **6928 \$**** Frais d'installation et d'équilibrage inclus

Exemple : Goodyear Integrity P185/65R14. Autres pneus de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

** Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 \$ par pneu en sus.

FREINS*

Installation de plaquettes de frein avant ou arrière Motorcraft® « Valeur Plus » sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

12995 \$**

Comprend :
- les pièces et la main-d'œuvre
- notre garantie longue durée¹

** Usinage des disques et des tambours exclus (si requis).

¹ La garantie longue durée s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule.

* Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. Cette offre prend fin le 31 mai 2004.



Service de Qualité
On connaît votre véhicule, on l'a construit.

ford.ca



GAGNEZ† l'un des 500 billets



www.grandprix.ca

pour assister aux 3 jours
du Grand Prix du Canada

Ce billet vous permet : • D'être sur le site pendant 3 jours
• D'avoir accès à la tente V.I.P. Brault & Martineau

Une valeur en prix de
37 500 \$

En collaboration avec : **TQS**

Brault & Martineau et Panasonic
fournisseurs officiels des téléviseurs et
magnétoscopes du Grand Prix Air Canada.



SONY.

Appareil photo numérique de 3,2 millions
de pixels avec écran ACL de 1,6 po.

Carte mémoire Memory Stick[®] de 16 Mo incluse.
12 mois de garantie.

249 \$



SONY.

Caméscope Hi8[™]
Handycam[®]
avec écran ACL 2,5 po
et zoom de 20/990X.

12 mois de garantie.

1108 \$
par mois

399 \$

Aucun intérêt à payer jusqu'en
AVRIL 2007
AVEC 36 VERSEMENTS ÉGAUX

sans frais, sans intérêt sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques.



32 po

SONY.
Téléviseur 32 po.
Livraison gratuite.
12 mois de garantie.

24⁹⁷ \$
par mois

ou **899 \$**

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

**10
grands
magasins**

*Achat d'appareil électronique requis. Une paire de billets
par gagnant, totalisant 250 gagnants. Les participants devront
répondre à une question d'ordre mathématique.
Règlements en magasin.

BRAULT & MARTINEAU
électroniques

Une entreprise de chez nous pour vous !

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 28 avril 2004. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt durant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation (C.D.L.).

HEURES
D'OUVERTURE

Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Samedi 9 h à 17 h

Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Dimanche 11 h à 17 h

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

www.braultetmartineau.com



LA TOXICOMANIE PREND LE LARGE

Un projet mis en place par le CIPTO

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Huit jeunes de Gatineau prendront bientôt la route maritime pour vaincre la toxicomanie et parler de leur expérience devant d'autres jeunes du Québec et des maritimes.

Ce projet, nommé «bateau», a été pensé par le Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais (CIPTO). Il donne la chance à huit jeunes de partir en bateau à voile tout en développant des habiletés organisationnelles et sociales. Le but ultime est d'aider ces jeunes à retourner sur les bancs d'école ou sur le marché du travail.

Le projet est d'une durée de 30 semaines divisée en trois étapes. La première, de 16 semaines, consiste à amener les jeunes dans une résidence à l'extérieur de la ville où ils suivront différents cours, comme l'anglais, la cuisine, les premiers soins et autres, tout en apprenant à construire des bateaux.

Par la suite, les huit jeunes prendront le large pour neuf semaines en bateau, avec des escales à différents endroits au Québec et dans les Maritimes. Lors de ces escales, ils seront jumelés avec un organisme luttant contre la toxicomanie et feront des conférences pour parler de leurs expériences. Ils auront aussi à orga-

niser des activités sur et hors bateau.

Durant tout le temps du voyage, les jeunes participants seront filmés. Lors de leur retour, ils utiliseront les cinq semaines restantes pour réaliser un film documentaire avec tout le matériel recueilli. Ce film servira d'outil de prévention pour les organismes oeuvrant en toxicomanie. Les jeunes participants vivront aussi une

réintégration progressive au milieu scolaire ou du travail durant cette période, de même qu'à un lieu de résidence autre que le chalet où ils passeront les premières semaines.

«C'est un projet qui est intense et extrême, a souligné le coordonnateur du projet «bateau», Marc Lardin. Ce sont des éléments qu'on retrouve aussi dans la toxicomanie. Mais c'est mieux

de frôler l'eau que de frôler la mort.»

Pour la réalisation de ce projet, le CIPTO profitera d'une subvention de 202 974 \$ du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences du Canada. «Ce projet aidera les jeunes à se tailler une place de choix au sein de notre société», a indiqué le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx.

Des idées à prévoir pour le développement des artères commerciales

Gatineau est l'hôte du congrès du Regroupement des centres-villes

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau pourra compter sur de l'aide extérieure dans son travail amorcé pour revitaliser les artères commerciales dans les cinq secteurs alors qu'elle sera l'hôte du congrès du Regroupement des centres-villes et des artères commerciales du 21 au 23 avril.

Le coordonnateur du programme de revitalisation à la ville de Gatineau, Denis Colletterte avoue que le «timing» est bon pour Gatineau qui accueille ce congrès pour la première fois. «Ça avait une grande importance pour nous parce qu'on a maintenant cinq associations qui fonctionnent,

explique-t-il. Les responsables de ces associations vont pouvoir miser sur la présence de gens de partout au Québec.»

Ce congrès se veut une occasion pour les villes participantes de discuter de divers sujets touchant le développement des centres-villes et des artères commerciales et de faire part de leur expérience, succès et difficultés aux autres villes.

La région de l'Outaouais a déjà bénéficié de ce congrès par le passé souligne M. Colletterte. «Le programme de formation aux commerçants «L'Essence des affaires» a été négocié dans un congrès. Ça vient d'une expertise sur la rue Mont-Royal. Le programme d'aide financière aux asso-

ciations qu'on vient de mettre en place découle aussi d'un voyage que j'ai fait en Europe dans le cadre de se regroupement.»

Denis Colletterte croit donc que les cinq associations de Gatineau, principalement les nouvelles, vont retirer beaucoup de bénéfice de ce congrès. «Ils vont en apprendre un peu plus sur les structures utilisées ailleurs pour vendre l'association aux commerçants. D'autres représentants vont pouvoir leur parler des événements qu'ils peuvent organiser dans les rues pour amener la clientèle, à part les ventes de garage.» Étant sur place, les représentants des autres villes seront plus en mesure de donner des conseils sur des événements qui seront réalisables dans les différents secteurs.

Démarrez le printemps en musique

Obtenez gratuitement une mini radio* pour toute réparation de 50 \$ ou plus et sur présentation de cette annonce.

Quand il s'agit de faire l'entretien de votre véhicule, votre Maître Mécanicien AutoPLACE est à l'écoute. Passez le voir ce printemps. Il vous fera réaliser des économies sonnantes qui seront de la musique à vos oreilles.

LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE

1 888 LA PLACE (1 888 527-5223)

Offre valide jusqu'au 5 juin 2004. * Limite : 1 radio par client chez votre détaillant participant.



Programme
entretien
réventif



M. Daniel Monette

Garage Moderne
165, rue Jean-Proulx
Hull
777-5221

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

Freins Silencieux
Mise au point Suspension

Pré-arrangement oui ou non?

Veillez nous contacter afin d'obtenir gratuitement votre guide de planification personnelle.

- Funérarium **Beauchamp**
Hull - Aylmer - Gatineau 770-1300
- Maison funéraire **Brunet**
Buckingham 986-3426
- Maison funéraire **Gauvreau**
Gatineau - Masham 663-2468



Service garanti à 100%

Le Régional
Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale:
Montréal : (514) 866-3131
Toronto : (416) 362-4488

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT DE CREDIT : Julie Parent
COMMISSAIRE DE BUREAU : Francine Gorley
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Murielle Chartrand, Rachel Michon
Gilles Leblanc, Eric Laffeur, Réal Robert
Lucie Renaud, Roxanne Chapman
Pierre St-Aubin, Dino Roberge, Charles Blais

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉ AUX VENTES : Hélène Rochon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
Marie-Eve Pelletier
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante

BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-AYLLIN

DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RÉCEPTIONNISTE : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux
Marlene Goustony
Stéphanie Verrier
JOURNALISTE : Michèle Legault
BUREAU DE ST-ANDRÉ-AYLLIN
RÉCEPTIONNISTE : Julie Martel
VENTES : Denis Legault
François Lemery
Nathalie Gauthier

JOURNALISTE : Yan Proulx
Préposée entrée des données publicitaires : Marie-Andrée Bérard

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
ADJOINT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
Infographistes : Carol Martin, Marc-André Martin
Patrick Larabie, Suzanne Martin
Elisabeth Machado, Eric Gauthier
INTERNET OUTAOUAIS - VENTES : Dino Roberge

IMPRESSION : Transcontinental
Qualimax
130 Adrien Robert
Gatineau, Qc J8Y 3S2
DISTRIBUTION : Transcontinental
Publi-Sac Outaouais
189 Deveau (suite 9)
Gatineau, Qc J8Z 1S7

PUBLI PAR : Médias Transcontinental
S.E.N.C.
Président : André Préfontaine

Transcontinental

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le *Jeux Dimanche* sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

Le Domaine des Vignobles II

**CONDO MODÈLE
MAINTENANT OUVERT
AUX VISITEURS**



Venez voir ça de plus près!



(819) 684-0111

Le luxe. Version abordable.

Ford Taurus LX 2004

19 998 \$ à l'achat*

- Moteur V6 de 3 L
- Boîte automatique 4 vitesses
- Sièges pour 6 occupants
- Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes à commande électrique
- Volant réglable
- Climatisation
- Antidémarrage SecuriLock®
- Programmateur de vitesse



La sécurité. À prix sécurisant.

Ford Freestar SE 2004

299 \$ / mois**
Transport inclus
Location 48 mois
Ensemble sécurité active
inclus - valeur de 800 \$

Obtenez 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois¹



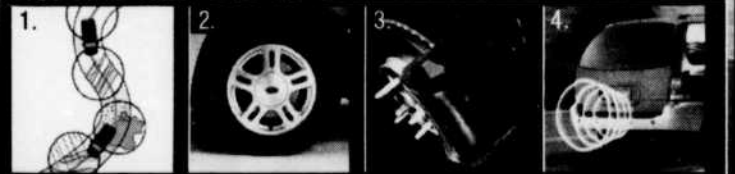
Le « meilleur choix »
de l'Insurance Institute for Highway Safety

Groupe motopropulseur : Nouveau moteur V6 de 4,2 L (couple : 265 lb-pi à 3 500 tr/min) • Boîte automatique à 4 rapports avec commande hydraulique à réponse rapide pour des passages de vitesse plus souples • Nouveaux supports hydrauliques du groupe motopropulseur pour un roulement silencieux • Toute nouvelle suspension avant • Climatisation à 3 zones en option • Pédales à réglage électrique en option



Le Ford Freestar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

Exclusif à Ford



Ensemble sécurité active

1. Contrôle dynamique de stabilité AdvanceTrac™
2. Antipatinage à toutes les vitesses
3. Fonction d'assistance au freinage d'urgence
4. Sonar de recul

Ford, le choix n° 1 au pays¹



Bien pensé

ford.ca

MARCHE DE L'ESPOIR : L'OUTAOUAIS COMBAT LA SCLÉROSE EN PLAQUES

Régis Isheja

Le 25 avril prochain, la Société canadienne de la sclérose en plaques organisera la cinquième Marche de l'Espoir, une activité annuelle visant à amasser des fonds pour venir en aide aux personnes atteintes de la maladie en Outaouais.

Les adeptes de la marche parcourront des circuits de cinq et dix kilomètres en bordure de la rivière des Outaouais, le temps d'un dimanche printanier. La Société canadienne de la sclérose en plaques vise ainsi à amasser le plus de fonds possibles pour venir en aide à ceux qui souffrent de la maladie.

Davantage un acte de bienfaisance qu'une compétition sportive, la Marche, qui n'a reçu aucune aide de la Ville de Gatineau, du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, devrait constituer un succès beaucoup plus probant que celui des éditions précédentes. «Nous en sommes à notre cinquième Marche consécutive et ne pouvons qu'être conscients du palier supplémentaire qu'elle franchit chaque année, se réjouit Héléne Larochelle, porte-parole de la Marche. Nous avons recueilli 62 000 \$ l'an dernier et l'objectif cette année est de dépasser le cap des 65 000 \$.»



Héléne Larochelle, porte-parole de la marche de l'Espoir au profit de la sclérose en plaques.

La Marche aura lieu le dimanche 25 avril à 10 h et s'étendra sur des circuits de cinq et dix kilomètres, avec comme point de départ le parc Moussette, dans le secteur Hull. Le comité organisateur de la Marche s'est fixé comme objectif d'atteindre la moyenne nationale de 132 \$ de commandites par marcheur. C'est dans cette optique qu'il a été recommandé aux participants à la Marche de solliciter les commerçants qu'ils encouragent pendant l'année.

«Pharmaciens, optométristes, garagistes, tant qu'ils mettent la main au porte-feuille pour venir en aide aux victimes de la sclérose en plaques, ils sont tous les bienvenus, indique Mme. Larochelle. Des prix seront remis à ceux et celles qui auront amassé d'importantes sommes en commandites. Cela donnera non seulement une certaine visibilité aux commerçants, mais perme-

tra également à chaque marcheur d'amasser plus d'argent que lors des éditions précédentes.»

Héléne Larochelle, elle-même atteinte de la maladie, prône une conscientisation de la population sur le danger de la sclérose en plaques. «J'étais une grande sportive et je n'ai pas vu le danger venir.

Ça peut arriver à n'importe qui. Personne n'est à l'abri d'une mauvaise surprise, j'en ai moi-même fait les frais», prévient-elle, sans pour autant souhaiter qu'on mette l'accent sur son cas, lors de l'événement.

De 7 à 77 ans, tous sont conviés à la Marche, avec à la clé des prix à gagner.

«On invite les gens à former des équipes dans leur milieu de travail, avec leurs amis ou des membres de leur famille, précise la porte-parole de la Marche. C'est un véritable plaisir de marcher en groupe, surtout qu'il y a là la possibilité de gagner un des prix destinés aux groupes.»

Consultation

des citoyens



Message du gouvernement du Québec

Le gouvernement s'est engagé à consulter les citoyennes et citoyens des 42 municipalités issues de regroupements non volontaires sur l'avenir de leur communauté.

Des études sur les conséquences et les coûts du démantèlement des municipalités actuelles et de la reconstitution des anciennes municipalités ainsi que de leur maintien dans leur agglomération ont été commandées à des firmes indépendantes.

La population peut consulter ces études :

- dans Internet à l'adresse www.mamsl.gouv.qc.ca
- dans les hôtels de ville et les bureaux d'arrondissement
- dans les bibliothèques municipales
- dans les bureaux de Communication-Québec et des directions régionales du ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir

Pour plus de renseignements, composer le (418) 691-2048 pour Québec et ses environs ou sans frais le 1 866 237-2481 ailleurs au Québec.

Affaires municipales,
Sport et Loisir

Québec





L'événement ÉQUIPÉ POUR LE PRINTEMPS Honda

	En location par mois à partir de	Taux de financement	Dépôt de sécurité
Pilot Granite 2004	448 \$*	5,8 %**	0 \$
Odyssey LX 2004	348 \$*	3,8 %**	0 \$
CR-V LX 2004	338 \$*	5,8 %**	0 \$



Pilot Granite 2004
Illustré

Pilot

L'un des rares véhicules dont le comportement routier peut être louangé en même temps que ses aptitudes à conduire hors route.

— Guide de l'auto 2004

Odyssey

Une fourgonnette qui domine sa catégorie à presque tous les points de vue.

— Guide de l'auto 2004



Odyssey EX 2004
Illustré



CR-V EX 2004
Illustré

CR-V

Plus que jamais, le CR-V mérite sa place de leader dans ce segment très concurrentiel.

— L'annuel de l'automobile 2004

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel b) le montant initial requis ou échange équivalent c) le montant total au terme de la location et s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot Granite 2004 (modèle YF1814E) : a) 448 \$ b) 5 710 \$ c) 27 214 \$. Odyssey LX (modèle RL1854PK) : a) 348 \$ b) 4 360 \$ c) 21 064 \$. CR-V LX (modèle RD7744PL) : a) 338 \$ b) 3 130 \$ c) 19 354 \$. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. **Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 3,8 % pour le financement à l'achat ou à la location d'une Odyssey LX 2004 (modèle RL1854PK) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois à l'achat et 48 mois à la location. D'autres termes de financement sont offerts. Taux de 5,8 % pour le financement à la location d'un Pilot Granite 2004 (modèle YF1814E) ou d'un CR-V LX 2004 (modèle RD7744PL) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 48 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial plus les taxes applicables pourraient être exigés. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif.

Souper-bénéfice

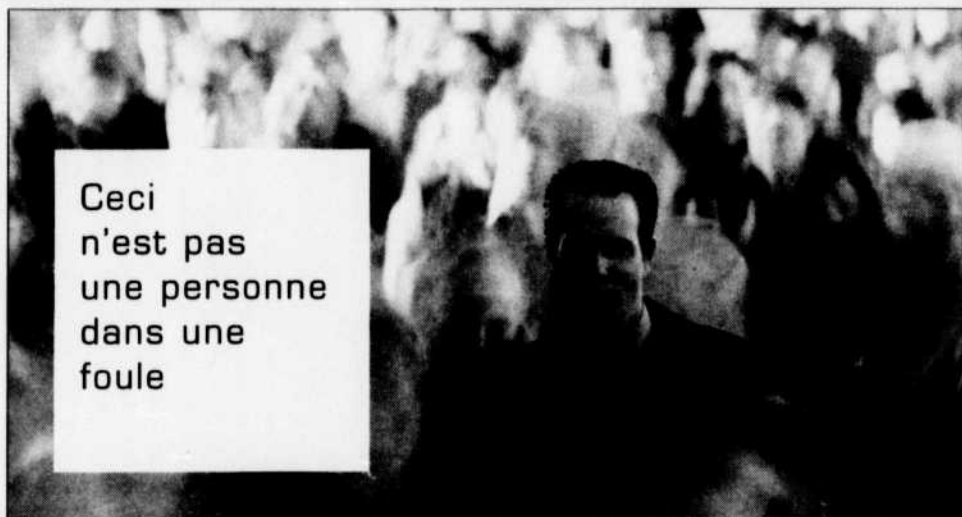
L'Association outaouaise des professionnels des métiers de bouche organise un souper-bénéfice au profit du CLSC Vallée de la Lièvre, le 25 avril à 18h au Hilton du Lac Leamy. Coût : 125\$

vin, taxes et service inclus. Les billets sont disponibles au restaurant Le Tartuffe (133 Notre-Dame de l'Île, secteur Hull, 776-6424) ou en téléphonant à la fondation du CLSC au 986-9917 poste 2334.

**VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE
RÉPONDEZ À CES QUESTIONS**

	OUI	NON	Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement approuvé, appelez Daniel pour une consultation gratuite.
Vous êtes libéré de votre faillite	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Vous travaillez	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

AUTO VISION 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339



Ceci n'est pas une personne dans une foule

C'est un membre qui exercera bientôt son droit de vote à titre de propriétaire-usager de sa caisse.

Avis de convocation

Chers membres,

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre caisse afin de prendre connaissance du rapport annuel et du rapport des activités du conseil de vérification et de déontologie, statuer sur la répartition des excédents annuels, élire les membres du conseil d'administration et du conseil de vérification et de déontologie, déterminer l'intérêt payable sur les parts permanentes, le cas échéant et prendre toute autre décision réservée à l'assemblée générale. Des périodes de questions sont également prévues pour les membres du conseil d'administration et pour les membres du conseil de vérification et de déontologie.

Assemblée générale annuelle

Caisse populaire St-Raymond de Hull

Date : **Lundi 26 avril 2004**

Heure : **19 h**

Lieu : **Club de golf des Hautes-Plaines**

**75, rue de la Citadelle
Gatineau (secteur Hull) (Québec)**

Élections

Veillez noter que, lors des élections, une candidature ne pourra être proposée à l'assemblée générale que si un préavis, signé par un membre et contresigné par le candidat, et respectant les autres modalités prévues au règlement de régie interne de la Caisse, a été remis avant 15 h, le 20 avril 2004.

POSTES EN ÉLECTION

Conseil d'administration
Mme Ida Bilodeau, secrétaire
Mme Diane Limoges, administratrice
M. Denis Genest, administrateur

Conseil de vérification et de déontologie
M. J. Georges Bilodeau, conseiller
M. Paul Tassé, conseiller
Poste vacant (mandat : un an)

Signé le 29 janvier 2004
Ida Bilodeau, secrétaire

Desjardins
Caisse populaire
Saint-Raymond de Hull
Conjuguer avoirs et être

**ANTIROUILLE
METROPOITAIN?**



**Chaque année plus de
140,000 AUTOMOBILISTES
nous choisissent!**

Expertise

Depuis plus de 25 ans maintenant, que nous nous consacrons exclusivement à la protection des véhicules automobiles contre la rouille. Nous avons développé un outillage et une technique d'application unique adaptée aux véhicules neufs et usagés.

Service

Toutes nos succursales sont recommandées par l'Association canadienne des automobilistes (CAA), qui nous a récemment accordé huit mentions d'excellence pour la qualité de notre service.

Qualité

Nous sommes l'une des rares entreprises enregistrées à deux normes internationales. ISO 9001, pour la qualité et ISO 14001, pour le respect de l'environnement.

Garantie

Nous sommes une des seules entreprises dans le domaine à offrir une garantie à vie transférable pour les véhicules neufs.



Breveté



Développé par le
CRIQ
CENTRE DE RECHERCHE INDUSTRIELLE DU QUÉBEC

Un investissement intelligent et payant!

Plus de **25** ans d'expertise
Traitement complet pour seulement **75** \$
50\$ +taxes

WWW.ANTIROUILLE.COM

Gatineau 246-7878
530, boulevard Gréber

N'ATTENDEZ PAS À L'ÉTÉ, INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

**École de conduite
Lauzon
Cours de MOTO**



L'école qui mérite votre confiance.
À votre service depuis 1984!



Réservez avec nos instructeurs qualifiés!

Hull 771-4651

Aylmer 684-8716

Promenades 568-1222

Devenez

MASSOTHÉRAPEUTE

La seule école de l'Outaouais offrant le profil de la **Fédération Québécoise des Massothérapeutes!**



Fin de semaine d'initiation au massage suédois
24-25 AVRIL

Appelez maintenant: **1-866-264-5463**

121 Jean-Proulx, Gatineau (Hull) www.kineconcept.com

210404-H16078

BABILLARD

Concert de Robert Lebel

Le 24 avril à 19h30, l'auteur-compositeur-interprète Robert Lebel donnera un concert en l'église St-Benoît-Abbé, secteur Hull. Les billets (15\$) sont disponibles au secrétariat de la paroisse St-Benoît-Abbé au 777-2100. Les profits iront pour Action-Quartiers et au Centre Social Kogaluk.

Atelier de sculpture sur bois

L'Atelier de sculpture sur bois de Hull présente son exposition annuelle les 24 et 25 avril de 13h à 21h à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen, secteur Hull. Sculptures, ébénisterie et fabrication de violons! Entrée libre. Info: Jacques Richard au 777-1818.

LE LOOK

Pour Chiens inc

TONTE PROFESSIONNELLE, ACCESSOIRES ET NOURRITURES PRODUITS HARLEY DAVIDSON

2 \$ de rabais sur sac 4 à 10 lbs
4 \$ de rabais sur sac 15 lbs et plus
595-WOUF, WOUF (3035)



Heures d'ouverture
Lun. au mer. 8 h à 17 h
Jeu. et ven. 8 h à 21 h
Samedi 8 h à 17 h



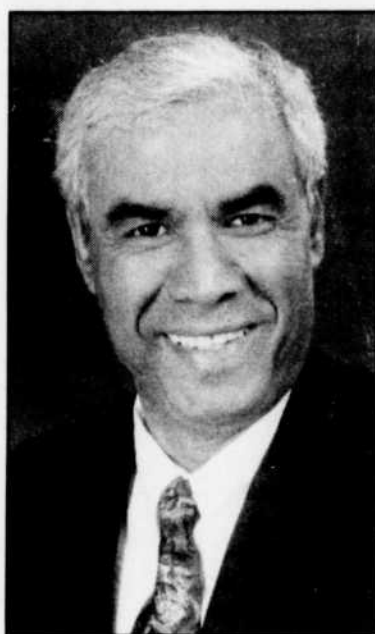
404 Alexandre-Taché, Hull
(en face du Dairy Queen)

210404-H15248

Vers de nouveaux horizons avec ...

Le président de la Société de transport de l'Outaouais (STO), M. Lawrence Cannon, et les membres du conseil d'administration sont heureux d'annoncer la nomination de Monsieur Salah Barj au poste de directeur de la planification et du développement. Cette nouvelle direction est née de la fusion entre le service de la planification du réseau et le service des stratégies et du développement.

Monsieur Salah Barj occupait le poste de Chef du service des stratégies et du développement. Possédant une maîtrise en Génie des transports et étant spécialisé en transport et en topographie, il intègre l'équipe de la STO en 1988 où il débute sa carrière en tant qu'analyste en transport. Par la suite, il occupe le poste d'analyste et chargé de projets et, en 2001, il représente la STO au comité du transport qui assure la logistique des déplacements lors des Jeux de la Francophonie. Ses expériences acquises au cours des dernières années seront certainement un atout pour lui dans l'accomplissement de ses nouvelles fonctions.



M. Salah Barj

Organisme moteur de développement et de croissance dans la région, la STO est membre de l'Association canadienne du transport urbain. Pour transporter annuellement près de 16 millions de passagers, la STO compte sur une main d'œuvre de 477 employés et un parc d'autobus de 197 véhicules.



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

210404-H16257

Épilation par laser

Pour la **fête des Mères** offrez la liberté en cadeau!

Certificats-cadeaux disponibles

La révolution Epiderma nous libère du rasage...
à 25 \$ par mois!

Avec l'épilation laser, désormais offerte à partir de seulement 25 \$ par mois, Epiderma nous offre une solution définitive, sécuritaire et douce.

Offre forfait aisselles : 25 \$ par mois pendant 12 mois*...

NOUVEAU À AYLME!
Centre de traitements Esthétique Céline Morin
203, chemin Aylmer (819) 684-4456

10 partenaires dans l'Outaouais



EPIDERMA

Clinique Epiderma à Gatineau : 370, boulevard Gréber, bureau 260
(819) 561-2345

www.epiderma.ca **1 877 EPIDERMA** (374-3376)

8 partenaires dans la région de Gatineau

AYLMER:	GATINEAU:	HULL:
Clinique Orthothérapie Céleste 682-5496	Salon Passe-Partout enr. 663-3347	Lora Visage Corps et Âme 770-7430
GATINEAU:	HULL:	PLAISANCE:
Esthété-Ka 561-2000	Beauté Santé Lorette 778-3233	Salon de coiffure Francine 427-6735
Esthétique Beauté Soigné 243-3106	Boutique de Beauté enr. 776-1313	

*Forfait aisselles de 6 traitements plus un gratuit au besoin avec dépôt de 90 \$. Offre valide pour femmes. Taxes en sus. Détails en clinique.

210404-C07447

Lorsque vous faites affaires avec Bleau Vous faites affaires avec un Pro...

- et ça rapporte :
- Garantie assurée de professionnalisme
 - Évaluation gratuite
 - Service personnalisé axé sur vos besoins
 - Conseils techniques et juridiques
 - Sécurité et rapidité de la transaction

Agent immobilier affilié

Robert Bleau Tél: **923-Bleau**
(2532)

Vendre ou acheter téléphonez-moi maintenant!

ROYAL LEPAGE

Vallées de l'Outaouais
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage



Qui dit mieux?

FOCUS LX BERLINE 2004

179 \$/mois*

Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 795 \$
Remise taxable de 500 \$ incluse¹

Technologie et conception allemandes • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur cassette • 2 rétroviseurs à réglage manuel • Chauffe-moteur • Antidémarrage SecuriLock® • Direction et freins assistés • Commande d'ouverture du coffre • Protection antidécharge de la batterie • Suspension à 4 roues indépendantes • Alimentation prolongée des accessoires

12 495 \$ à l'achat¹¹



FOCUS SE FAMILIALE 2004

209 \$/mois*

Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 795 \$
Remise taxable de 500 \$ incluse¹

15 895 \$ à l'achat¹¹



Depuis cinq ans, la Ford Focus figure au palmarès des 10Best du magazine *Car and Driver*¹.
¹¹2000-2004

La Ford Focus, au palmarès des 10 meilleures voitures de l'année.
Jacques Duval, *Guide de l'auto 2004*.

FOCUS ZX5 2004

219 \$/mois*

Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 795 \$
Remise taxable de 500 \$ incluse¹

17 995 \$ à l'achat¹¹



Bien pensé

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (ZX5 : 275 \$; SE familiale : 250 \$; LX berline : 225 \$), mise de fonds (ZX5 : 2 795 \$; SE familiale : 2 795 \$; LX berline : 2 795 \$) et première mensualité exigés à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent à des particuliers sur approbation du crédit de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. ¹Les mensualités annoncées incluent une remise taxable du constructeur de 500 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. ¹¹Transport (875 \$) et taxes applicables en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer ou vendre moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



FORUM SUR L'AVENIR DE L'ENSEIGNEMENT COLLÉGIAL

Votre opinion compte.
Exprimez-vous!

www.forumcollegial.org

**UN FORUM EN LIGNE,
UNE PREMIÈRE POUR LE GOUVERNEMENT!**

Toute la population est invitée à s'exprimer sur l'avenir de l'enseignement collégial.

Les collèges jouent un rôle moteur dans toutes les régions du Québec.

Pour aider les jeunes à préparer leur avenir, faites en sorte que les collèges s'adaptent aux nouvelles réalités d'aujourd'hui et de demain!

Éducation
Québec 

CARMEN JOUE AU BON SAMARITAIN DE GATINEAU

Régis Isheja

Le nouveau centre Créativité, Accompagnement, Ressourcement, Maintien en Environnement Naturel (CARMEN) offre des services complémentaires gratuits aux malades et patients en fin de vie à Gatineau.

Des professionnels en art-thérapie, en musicothérapie, en massothérapie et en soins infirmiers auprès des familles seront chargés par le Centre d'administrer des traitements aux malades atteints, entre autres, de cancer, de sclérose en plaques et de neuro-traumatisme, dans la région de l'Outaouais.

Le nouvel organisme devrait également avoir à sa disposition des soignants naturels qui subviendraient aux besoins des personnes alitées à leur domicile. Le centre CARMEN, financé par la fondation du même nom, compte ainsi accomplir une œuvre philanthropique, en aidant ceux qui sont dans le besoin et qui sont souvent laissés pour compte.

«C'est vraiment pour une cause humanitaire que le centre a été mis sur pied, explique Annie Perreault, directrice de CARMEN. Nous voulons subvenir aux besoins des gens atteints de maladies très graves et des patients qui sont en fin de vie. L'œuvre ne peut être qu'un plus pour la communauté.»

La gratuité des services est rendue possible grâce aux donateurs qui contribuent à la Fondation CARMEN. «Nous avons déjà eu beaucoup de dons de personnes et organismes qui désirent s'impliquer dans la communauté et nous espérons que cela va continuer, se réjouit Mme Perreault. Par exemple, pour notre service de musicothérapie, nous invitons toute personne possédant des instruments

de musique et prêtes à les donner pour une cause humanitaire de nous les faire parvenir.»

Seul petit pépin, le retard accumulé dans la construction des nouveaux locaux du Centre, au 253, Bellemeur, derrière l'Aubainerie. Une béquille qui pourrait pousser CARMEN à différer d'un mois l'accueil des premiers patients. «Nous avons prévu de commencer au mois

de mai, mais cela semble peu réaliste, compte tenu du retard que nous avons accumulé dans la construction de notre nouvel emplacement, précise Annie Perreault. Disons que nous devrions accueillir nos premiers malades vers la fin du mois de mai ou en début juin.»

Pour en savoir davantage sur ce nouvel organisme, vous pouvez composer le 243-1172.



Nous recherchons présentement des...

- Hommes et femmes
 - 75 à 85 ans
 - Fumeurs et non-fumeurs
- Indemnité compensatoire jusqu'à 725 \$

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site Web

514-485-7555
1-866-anapharm

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



ACTIVITÉS MAI 2004

dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi

Cours de cuisine et ateliers variés Amusez-vous bien!

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

1

10 h à 11 h 30
Décoration de gâteau
Fête des mères
Enfants de 3 à 6 ans
Coût : 10 \$ incluant un jus et le gâteau

Bienvenue aux papas!

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

Cuisine de la Méditerranée
Coût : 10 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

Cuisine - Sushi
Coût : 20 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

19 h à 20 h 30
Un panier d'épicerie plein de bon sens
Coût : 10 \$, thé, café, tisane et dégustation

-5 à 7- de Weight Watchers
Rencontres hebdomadaires
Coût : 14 \$ payable à votre représente Weight Watchers

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

2

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine Chinoise
Coût : 20 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine Indienne
Kherr, kebab, yogourt au safran, tamar chatni
Coût : 10 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

-5 à 7- de Weight Watchers
Rencontres hebdomadaires
Coût : 14 \$ payable à votre représente Weight Watchers

Congé scolaire
11 h à 13 h
Enfants de 8 à 12 ans
Cuisine Mexicaine - Apprentis cuisinier
Coût : 10 \$ incluant les recettes, la démonstration et le dîner

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine - Poisson d'eau douce et d'eau salée
Coût : 10 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine - Les petits gibiers
Coût : 15 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

9 h à 12 h
Déjeuner bénéfique
Coût : 5 \$ incluant jus, café et déjeuner
-5 à 7- de Weight Watchers
Rencontres hebdomadaires
Coût : 14 \$ payable à votre représente Weight Watchers

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

14

14 h à 15 h 30
Enfants de 5 à 8 ans
Atelier de beyblades
Coût : 7 \$ incluant jus et collation

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

10 h à 11 h 30
Congé scolaire
Enfants de 6 à 9 ans
Atelier de photographie
Coût : 10 \$ incluant jus, collation et vos photos

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine BBQ - Cours 1
Coût : 10 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

18 h 30 à 20 h 30
Cuisine BBQ - Cours 2
Coût : 10 \$ incluant recette, démonstration et dégustation

-5 à 7- de Weight Watchers
Rencontres hebdomadaires
Coût : 14 \$ payable à votre représente Weight Watchers

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

15

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

13 h 30 à 15 h
Atelier de bricolage - Sac de voyage
Enfants de 6 à 9 ans
Coût : 10 \$ incluant jus, collation et votre sac

25

26

27

28

29

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

SALLE DISPONIBLE POUR VOS ACTIVITÉS

30

31



Au 2^e ÉTAGE

C'est bon d'en savoir plus...

ACTIVITÉ DU MOIS CONGÉ SCOLAIRE

des 14 et 24 mai

Activités spéciales pour les enfants (voir calendrier pour détails)

Pour une description détaillée du contenu de nos cours, demandez notre feuillet en magasin.



RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT à la boutique Tout un Tabac ou communiquez avec Ghislaine Bellemare, votre coordonnatrice des activités de l'Atelier Loblaw's au 819-777-2747



Tous les coûts indiqués dans le calendrier sont pour une personne. Taxes en sus. Les frais d'inscription doivent être réglés 1 semaine avant l'activité.

Loblaws GATINEAU (secteur Hull)
1, BOUL. DU PLATEAU



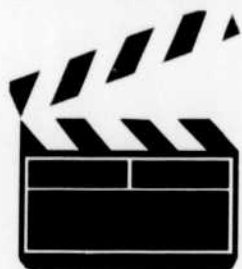
Desjardins

Caisse populaire
Desjardins d'Aylmer

375, ch. d'Aylmer
Aylmer, Qc.
J9H 1A5

INVITATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE



le dimanche
25 avril 2004 à 11 heures
au Cinéma
des Galeries Aylmer

VENEZ EN GRAND NOMBRE

Un brunch sera servi après l'assemblée

Prix de présence

Réservez votre place dès maintenant
au 684-4952

Bienvenue à tous les membres

210404-H15246

VIE COMMUNAUTAIRE

Fix Auto au premier rang



Fix Auto de Gatineau-Hull a reçu le premier prix au Canada pour la satisfaction de la clientèle, et ceci parmi les 136 ateliers de carrosserie du réseau Fix Auto au pays. «C'est une confirmation que tous les efforts que nous avons déployés en équipe apportent les résultats espérés pour la satisfaction de nos clients», a commenté le directeur de la franchise, Roque Danis, qui a reçu le prix le 15 avril dernier, en présence de nombreux dignitaires de Fix Auto Canada. De gauche à droite, nous retrouvons Gérald Castonguay, directeur général de Fix Auto Gatineau-Hull, Lucie Dion, de Fix Auto, Pierre Bouthillier, de Fix Auto, Jean Lapointe, vice-président des franchises Fix Auto, Benoît St-Louis et Jean-Marie St-Pierre, propriétaires de Fix Auto Gatineau-Hull, et M. Danis, directeur.

Le Colloque sur la démocratie municipale...

diffusé en direct du Web!



Vous vous intéressez à la démocratie municipale? Plus de 150 citoyens et partenaires se sont inscrits au colloque organisé par la Ville de Gatineau. Suivez leurs discussions de près le samedi 24 avril en visitant notre site Web au www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique. Tout le colloque sera diffusé en direct par webcam entre 9 h et 16 h.

- Comment se déroule la participation des citoyens aux séances du conseil municipal?
- Peut-on améliorer le fonctionnement des commissions municipales existantes?
- Quelle serait la meilleure formule de représentation des citoyens?
- Comment favoriser une meilleure interactivité entre la Ville et les citoyens?

Voilà autant de questions auxquelles tenteront de répondre les participants. Vous serez aussi invité à nous faire part de vos commentaires par le biais de notre courriel! Le Colloque sur la démocratie municipale vise à trouver des moyens d'accroître votre participation aux affaires municipales. Une occasion unique de bâtir une ville qui nous ressemble!

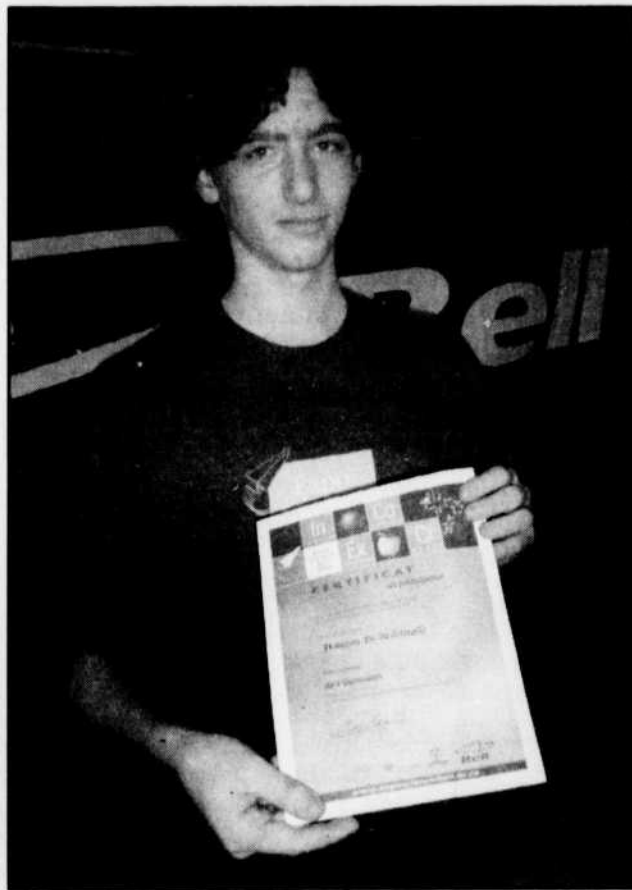
Consultez notre site Web au www.ville.gatineau.qc.ca/vie-democratique pour en savoir plus sur le sujet. Vous pouvez aussi communiquer avec nous par courriel, planstrategique@ville.gatineau.qc.ca, par téléphone, (819) 595-7140 ou par télécopieur, (819) 595-7138.



Ville de
Gatineau

« Une vision qui nous rassemble... Une ville qui nous ressemble »

Quatre élèves se distinguent à la Super Expo-sciences



Quatre jeunes de l'Outaouais se sont distingués à la Super Expo-sciences Bell, finale québécoise 2004 qui avait lieu le week-end dernier à l'Université Laval de Québec. Au total, 158 jeunes provenant de toutes les régions du Québec ont pris part à cette compétition scientifique de renom qui avait lieu pour la 26^e année. François de Bellefeuille (notre photo), de la polyvalente de l'Érablière, a remporté le Prix Canal Z (1000\$) pour son projet Conception; Kim Miredin, de l'école se-

condaire Du Versant, a mérité le Prix de l'Ordre des géologues du Québec (200\$) pour Réfléchir ou mourir; et Isabelle Marinacci et Geneviève Noël-Bisson de la polyvalente Le Carrefour ont gagné le Prix de l'Association des professeurs de sciences du Québec (100\$) pour Vive l'ère de la transgénése. François de Bellefeuille participera également à l'Expo-sciences pancanadienne qui se tiendra du 15 au 23 mai à St-Jean, Terre-Neuve. Photo : Yannick Boursier

INVITATION AUX PROPRIÉTAIRES DE CONDOMINIUMS

Dimanche 25 avril 2004, de 10 h à 16 h

L'Association des Syndicats de Copropriété du Québec (secteur Outaouais)

vous invite à

10 h 30 à 12 h • **Brunch** – Coût : 20 \$

12 h à 14 h • **Une simulation d'une assemblée spéciale des copropriétaires**

Animateur :

Michel G. Charlebois, président directeur général de l'ASCQ

Titre :

Le fonds de prévoyance suivie d'une période de questions

• Lancement de la 3^e édition du répertoire des fournisseurs agréés

Cabane en bois rond

331, boul. de la Cité des Jeunes, Gatineau (Qc)

Pour renseignements :

(819) 665-8470



GESTION SOGECO

Les Toitures
A. RAYMOND
& Associés Inc.



La Cité collégiale parmi les 5 meilleurs collèges en Ontario

Lors du sondage provincial* sur les Indicateurs de rendement, les étudiants ont confirmé leur satisfaction envers *La Cité collégiale* en plaçant le Collège parmi les 5 premiers en province.

Inscris-toi dès maintenant pour septembre 2004!



(613) 742-2483 ou 1 800 267-2483

www.lacitecollégiale.com

* Ce sondage est administré par une firme externe

Warsame
Sciences de la santé

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Tout sur le Gala de l'Étudiant Outaouais

Le 3^e Gala d'excellence de L'Étudiant Outaouais aura lieu le mercredi 12 mai, 18h45, au Théâtre du Casino du Lac-Leamy. L'animation a été confiée pour une seconde année à l'excellent Patrice Bélanger et une artiste invitée sera du gala, la jeune et talentueuse chanteuse Andrée Watters. En plus des prix de journalisme qui seront remis durant la soirée, aux élèves des 11 écoles secondaires de L'Étudiant Outaouais, les artistes sélectionnés lors des auditions de la Relève culturelle de Gatineau seront en spectacle sous la direction musicale d'Éric Sauvé de l'émission Le Garage à Radio-Canada. Tous les détails entourant ce gala sont en ligne sur www.info07.com, en cliquant sur «3»

gala d'excellence». Pour ce qui est du jury de rédaction, les membres sont déjà à l'oeuvre. Il s'agit du bédéiste Paul Roux pour les caricatures, du photographe du Droit Étienne Morin et de l'infographiste des Hebdomadaires Transcontinental Élisabeth Machado, pour les photos, et pour les textes Michel Picard, télé de Radio-Canada, Marc Gauthier, radio de Radio-Canada, Louis-Philippe Brulé, de CJRC, Mario Boulianne, du Droit, Anick Charette, des Hebdomadaires Transcontinental et de l'auteur de cette chronique. En tout, 100 textes à juger, neuf caricatures soumises et près de 150 photos à analyser!

Les bénévoles du CHVO

L'Association des bénévoles du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais (CHVO), qui regroupe plus de 270 bénévoles dans les deux hôpitaux ont donné généreusement cette année 44 000 heures de bénévolats dans 15 services différents. Un déjeuner au Saint-Éloi et une soirée reconnaissance auront lieu pour souligner cet engagement.

L'action bénévole

Dans la même veine, les centres

d'action bénévole du territoire de Gatineau souligneront la Semaine de l'action bénévole demain, le jeudi 22 avril. L'on retrouve ces centres dans les secteurs Aylmer (684-2242), Hull (778-6155), Gatineau (568-0747) et Buckingham (281-4343). Informez-vous pour devenir bénévole!

Les personnes de 50 ans et plus consultées

Les personnes âgées de 50 ans et plus seront consultées par le Module de la culture et des loisirs ainsi que la Commission Gatineau, Ville en santé, en collaboration avec de nombreux partenaires, au sujet de la production d'une politique familiale et d'une politique sur les sports, les loisirs et la vie communautaire. La démarche de consultation se fait sous forme de groupes de discussion. Tous les Gatinois sont invités à participer à ces groupes de discussion afin de donner leur opinion et afin de fournir des renseignements qui permettront de mieux connaître les besoins des personnes âgées de 50 ans et plus, tout en améliorant leur qualité de vie. Il est possible de s'inscrire à un prochain groupe de discussion en téléphonant au 243-2345,

poste 2182. Lors d'un forum qui se tiendra à l'automne 2004, les grandes orientations retenues lors des consultations seront présentées et un premier plan d'action sera élaboré afin de mettre en œuvre la politique familiale et la politique sur les sports, les loisirs et la vie communautaire. Par la suite, les deux politiques seront rédigées.

Contrôle des moustiques

La Ville de Gatineau avise les citoyens qu'un épandage de larvicide biologique a débuté le 15 avril par la compagnie GDG Environnement ltée. Pour procéder aux travaux printaniers, un avion survole la zone de protection à basse altitude. Les zones touchées se situent dans le secteur de Gatineau. Au sud de l'autoroute 50, l'épandage se fait entre le boulevard de l'Hôpital et la montée Mineault, alors qu'au nord de l'autoroute 50, il se fait dans la zone blanche de l'Est. L'épandage vise à prévenir l'émergence des moustiques dans les marécages et les milieux humides. Le produit utilisé est inoffensif, tant pour la faune que pour l'être humain, assure la ville. Le contrôle des moustiques provient d'une demande des citoyens et est réalisé sur une base «utilisateur-payeur». Il convient aussi de préciser que le programme d'épandage municipal vise la réduction de la nuisance et n'a aucune relation avec le programme provincial de surveillance et de prévention du virus du Nil.



Personnalité du mois

Gilles Poirier

170404-G27523

CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU

Président Hull Hyundai



MARTIN LACASSE CA, président de la CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU. LUC HÉLIE, représentant - ventes chez Hydro-Québec, GILLES POIRIER, président de Hull Hyundai et GILLES GIROUARD, directeur régional de Bell.

Natif de Hull, les origines de Gilles le pré-destinent au commerce. En effet, à la fin de ses études universitaires, en 1987, Gilles se joint à l'entreprise familiale, fondée en 1946.

Pendant plus de 10 ans, il occupe la fonction de directeur des opérations de Wilfrid Poirier Ltée, division Taxi Régul. À l'époque, malgré son jeune âge, il dirige un groupe de près de 100 employés. Durant son séjour au sein de l'entreprise, il parraine l'acquisition et l'intégration d'un commerce de détail de pièces automobiles, McKerlie Millen.

C'est donc en 1997, suite à la vente du commerce de transport que Gilles, son frère Pierre, ainsi que leur père Robert, se mettent en quête d'un nouveau défi. Après quelques balbutiements en immobilier et le départ de Pierre, Gilles et Robert se portent acquéreur de Hull Hyundai en 1999.

À leur arrivée, le commerce ne comptait que 16 employés, moins de 250 voitures vendues au détail, et un historique des plus lamentables. Qu'à cela ne tienne, Gilles est prêt à relever le défi. Après 3 ans, le

chiffre d'affaire ayant plus que doublé, Gilles se met en frais de re-localiser l'entreprise. C'est à l'été 2003, qu'il prend possession de ses nouveaux locaux; un bâtiment des plus modernes, de trois fois la superficie du précédent et surpassant de loin les attentes du manufacturier.

À l'aube de compléter sa 5^{ème} année d'opération à la tête de Hull Hyundai, l'équipe mise en place, compte maintenant plus de 30 employés, et un volume de ventes de près de 3 fois celui de 1999.

Impliqué au sein de sa communauté; président de la Corporation des concessionnaires automobiles de l'Outaouais, membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Université du Québec en Outaouais, Gilles espère ardemment que l'un de ses 4 enfants; Sacha, Vanessa, Natasha ou Nicolas, suivent les traces d'entrepreneuriat laissées par leur grand-père, Robert.

La CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU est fière d'honorer Gilles Poirier comme Personnalité du mois d'avril 2004.

BOULANGERIE
Mystelle
Vêtements pour dames

Voyez notre nouvelle collection printemps-été

Mardi au vendredi - 10 h à 17 h 30
Samedi - 10 h à 17 h

370, rue Main Gatineau 663 2722

Constructions Marc Paris
Enr.

Entrepreneur général

- Construction résidentielle
- Rénovation
- Gestion de projets
- Travaux de tous genres

Tél. : (819) 827-1508
Cell. : (819) 743-4695
Fax : (819) 827-1523

R.B.Q. 8166-9970-09

DANSE AMICALE
tous les samedis avec discothèque - D.J. Carol

Église St-Joseph 245, boulevard St-Joseph
Grand stationnement rue Berri - Centre récréatif, porte #4

Tenue de ville / Pas de jeans
Coût : 6 \$ par personne
de 19 h 30 à 1 h

Pour gens seuls ou en couple de 30 ans et plus.
Prix de présence

Un pourcentage des profits sera remis à : **ENTRE DEUX RIVES**

Dans le cadre de la Semaine de l'action bénévole du 18 avril au 24 avril 2004

MERCI

aux **1,1 millions de bénévoles** qui s'impliquent au sein de leur collectivité



6955 Christophe Colomb, bureau 103
Montréal, (Québec) H2S 2H4
@ : adjrabq@rabq.ca

Tél.: (514) 272-4004

MEMBRES DU RABQ :

- Assemblée des Centaïde du Québec;
- Association des gestionnaires de ressources bénévoles du Québec;
- Association québécoise des centres communautaires pour aînés;
- Community Council on Voluntarism;
- Conseil québécois du loisir;
- Croix-Rouge canadienne, Division du Québec;
- Fédération des centres d'action bénévole du Québec;
- Fédération québécoise des centres communautaires de loisir;
- Fondation Berthiaume-Du Tremblay;
- Oxfam Québec;
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec;
- Sports-Québec;
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

VIE COMMUNAUTAIRE

Déjeuner Kiwanis

« Garder bien vivantes les traditions et la vie communautaire du secteur Aylmer, en nous mettant au service de notre milieu, voilà ce qui amène les membres du Club Kiwanis Aylmer Pontiac à reprendre la grande tradition d'un déjeuner communautaire. Y sont conviés tous les résidents de la grande ville et leurs amis », affirme Gilles Robert, président du club Kiwanis Aylmer Pontiac. L'événement aura lieu à l'école Grande-Rivière, le dimanche 25 avril, entre 9h heures et 13h. Le parrain de l'activité est Guy Leblanc, directeur général des

Une campagne de financement qui fonctionne



CAP Santé Outaouais annonce que la campagne de financement entreprise avec la participation de RBC Banque Royale a permis de recueillir 2 500\$ auprès des clients de RBC Banque Royale. La campagne s'est tenue dans quatre succursales des secteurs Hull, Aylmer et Gatineau du 1^{er} au 19 mars. Les fonds recueillis serviront à appuyer les activités de l'Association des médiateurs scolaires certifiés de l'Outaouais qui offre du soutien aux 150 enfants médiateurs présents dans une dizaine d'écoles en Outaouais.

Galeries d'Aylmer et président de l'APICA. Billets disponibles dans plusieurs commerces du secteur Aylmer ou en téléphonant à André Thibault au 684-7336. Il en coûte 10\$ pour l'adulte, 2\$ pour les 6 à 16 ans, tandis que les enfants de moins de cinq ans seront admis gratuitement.

Les infirmières auxiliaires en fête

La fête des infirmières auxiliaires du CHVO aura lieu le 5 mai à l'occasion d'un 5 à 7 à l'hôtel Clarion de Gatineau. Le président de la FIIAQ, Gilles Jean, sera présent pour rencontrer les infirmiers et infirmières auxiliaires de l'Outaouais.

VENTE

34^e ANNIVERSAIRE

Tous les tissus en magasin

20% à 75%

de réduction

En vigueur jusqu'au 1^{er} mai 2004

Paquette Textile

Venez voir ce qui fait notre force depuis 34 ans.

531, boul. Maloney Est, Gatineau
663-7401
 OUVERT LE DIMANCHE

Lucienne et Camille Brulotte
 propriétaires

www.desjardins.com/ados

Bienvenue dans le monde
des finances et de la coopération !



Un cyberspace pour ados!



Desjardins met une foule de produits et services à la disposition des jeunes. Elle est l'institution financière la plus branchée au Québec. Tu n'as qu'à constater par toi-même en tapant le www.desjardins.com/ados.

Le portail Ados de Desjardins te donne accès à une foule de divertissements et d'informations cool, en plus de t'informer sur le monde des finances. Tu pourras donc :

- participer à des concours exclusifs;
- t'informer sur différents sujets concernant ton avenir, ta santé, la société, la musique, les jeux vidéo, etc.;
- découvrir de nouveaux sites;
- et plus encore !

Avec des visuels dynamiques, des rubriques diversifiées et bilingues, des chroniques provenant de partenaires (Archambault, Allô Prof, etc.), un contenu mis à jour de manière continue, le portail Ados est une référence pratique.

De plus, tu peux t'inscrire en ligne à des concours.

Du 1^{er} avril au 31 mai 2004, tu cours la chance de gagner l'une des 3 télévisions JVC 27 pouces afin de rester branché sur le monde en participant au concours Je suis Desjardingue!

Il y a également plein d'autres divertissements : des quiz, des hyperliens menant vers des sites reflétant ton style de vie, diverses chroniques comme les nouveautés des jeux vidéos du SuperClub Vidéotron et une rubrique spécialement conçue pour que tu puisses échanger tes trouvailles sur le Web.

Tu obtiendras également toute l'information nécessaire sur le programme Chrome, incluant des privilèges spécifiques pour les ados.

Question finances, prend rendez-vous avec un conseiller de la caisse Desjardins. Il te guidera vers une gamme de produits et services financiers adaptés à tes besoins.

www.desjardins.com/ados - Ajoute le portail Ados à tes sites favoris ! Tu y découvriras tout un monde !

Tu vois loin ? Rien ne t'empêche d'aller visiter le portail génération 18-24 (www.desjardins.com/generation18-24) sur lequel tu trouveras assurément des sujets qui t'intéresseront.

Association motocycliste de l'Outaouais

L'Association motocycliste de l'Outaouais (AMO) tiendra son assemblée générale le 25 avril à 8h30 au Centre récréatif de Gatineau, en face de l'usine Bowater. Déjeuner au restaurant Crocodeli à 11h30. Info: Yvon Pothier au 669-8563, Lucie Mercier au 684-8216 ou Guy Michaud au 568-0468.

Légion royale canadienne

La Légion royale canadienne filiale 30 organise un souper poule BBQ avec danse et orchestre le 25 avril et un diner macaroni et fèves au lard le 30 avril. Info: 771-6088.

Exposition artisanale

Exposition artisanale au chalet Bisson (rue Therrien en face de la rue Boulton) le 26 avril entre 13h heure et 16h. Bienvenue à tous.

La solitude

Dans le cadre de ses soirées thématiques, la paroisse St-Jean-Bosco organise une présentation intitulée «La solitude - les attitudes à favoriser et les autres options», le 27 avril à 19h30, au sous-sol de l'église St-Jean-Bosco, 100 rue Scott, et sera animée par Michel Pierre Leclerc, psychothérapeute.

Retraités secteurs public et parapublic

L'Association québécoise des retraités des secteurs public et para-

public tiendra son assemblée annuelle le 28 avril à 10h à la Cabane en bois rond, 331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull. Buffet servi à 12h au coût de 12\$. Réservez auprès de Jacques Lambert au 568-7213, Carole Lagacé au 643-2374 ou Lionel Fillion au 568-3158.

Être un homme... une découverte!

L'association des retraités(es) de l'enseignement du Québec (L'AREQ), secteur des Draveurs, en collaboration avec le comité de la Condition de l'Homme, vous invite à une conférence intitulée «Être un homme... une découverte!» donnée par Gustaaf Schoovaerts, le 28 avril de 13h à 16h au Centre communautaire St-Jean de Bréboeuf, 1367 rue St-Louis, secteur Gatineau. Entrée gratuite.

Ainés de la Cabane

La Corporation des Ainés de la Cabane en bois rond tiendra les inscriptions pour la pétanque (le 29 avril à 9h à la salle Giguère) et le mini-golf (le 5 mai entre 9h et midi à la salle du Foyer).

Déjeuner-causerie

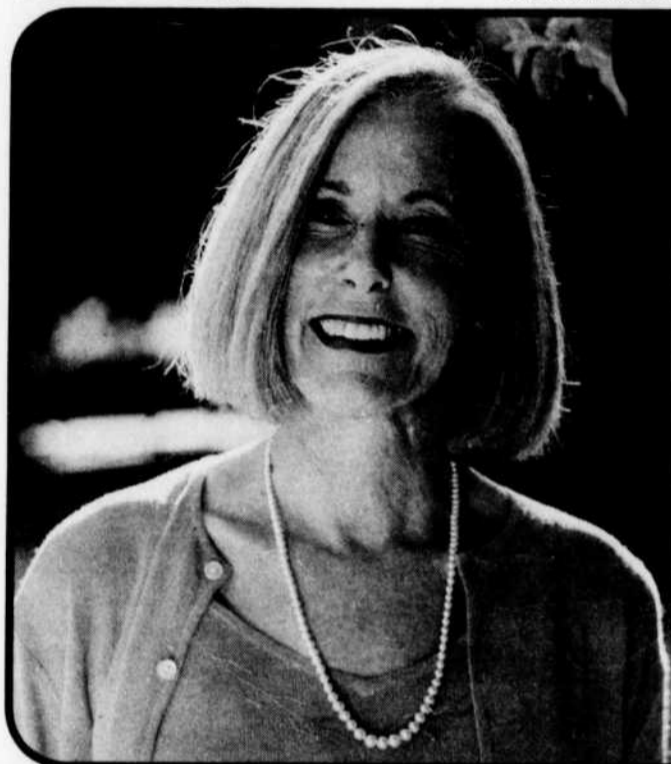
La Société d'étude et de conférence reçoit, lors de son déjeuner-causerie du 29 avril dès 11h45, Maria Berwid-Gawalewicz, ancien professeur à la faculté de l'art des marionnettes de l'Académie théâtrale de Varsovie, au Club de golf Rivermead, 150, chemin Rivermead, secteur Aylmer. Info et réservations: 726-6901.

Souper de doré

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais organise un souper de doré le 30 avril de 17h à 19h à l'église Ste-Maria-Goretti, secteur Gatineau. Coût: 10\$. Info et réservations: 663-2999.

Braves du coin

Les Braves du coin organisent un souper de fèves au lard et macaroni à la viande, le 30 avril de 17h à 19h au 8, rue des Braves du coin, secteur Hull. Coût: 4\$. Info: 771-5525



Nous recherchons présentement des...

▪ Femmes ménopausées ou stériles par chirurgie	Indemnité compensatoire jusqu'à 2000 \$
▪ 35 à 75 ans	
▪ Fumeuses et non-fumeuses	

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site Web

514-485-7555
1-866-anapharm

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



Cours de pose d'ongles
(Trousse de départ incluse)
5 années d'expérience certifiées

Chantal Robillard

605, Avenue de Buckingham, Gatineau
852-5607

Centre du jardinage WAL-MART®

Maintenant ouvert

Sam. de 8 h 00 à 17 h 00; dim. de 8 h 00 à 17 h 00; lun.-vend. de 8 h 00 à 21 h 00

Plant Smart Engrais 16-3-9
avec 0.1% dithiopyr
Sac de 9 kilos
12.87\$ ch.
TOUS LES JOURS

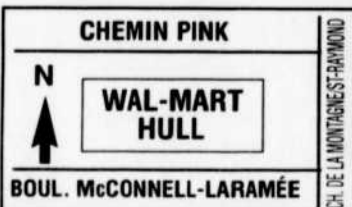
Schultz plus Peat Moss
Ph ajusté et éléments nutritifs
Sac de 28 litres
3.77\$ ch.
TOUS LES JOURS

Plant Smart Compost de mouton
Sac de 15 kilos
2.17\$ ch.
TOUS LES JOURS

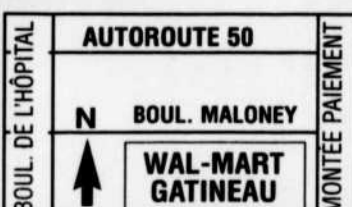
Plant Smart Tuyau d'arrosage
1/2 po par 50 pieds
14.98\$ ch.

Vivaces Assortiments
Pot de 9 cm
.97¢ ch.

Plantation Magic Terre noire
Sac de 25 litres
87¢ ch. **Spécial d'ouverture**



CHEZ WAL-MART, C'EST BIEN MOINS CHER tous les jours!
Chemin de la Montagne, Hull • Boul. Maloney, Gatineau





LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H00

100 Immobilier achat	400	600 Marché de l'emploi	900 Véhicules Achat, vente, services
200 Immobilier location	500	700 Foyers / Culture	PAR TÉLÉCOPIEUR
300 Marchandises	550 Services financiers	800 Arts	Rédiger le texte à faire paraître en incluant votre numéro de carte crédit ainsi que votre signature.

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Vous ne payez qu'une seule fois, jusqu'à la vente de votre article... 9.95\$. Vente garantie!

10 mots - 1 prix - 1 journal. Si votre marchandise n'est pas vendue dans les 4 semaines, simplement nous rappeler pour un renouvellement gratuit. Informez-vous auprès de nos représentants

Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR: Laurentides, Maurice, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

LES Petites Annonces Classées ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

1,2,3... Clic!... Vendu!... C'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45.000 visiteurs par mois. (maisons, terrains, commerces etc.). Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. A partir de 349\$... 1-877-clic-maison/1-877-254-2624

Val-des-Bois, maison mobile 2 c.à.c. 14' X 55', garage, terrain 70' X 120' 33.000\$. (450)628-5988 ou fin de semaine (819)454-2939

AYLMER: 3+1 c.à.c., sous-sol complètement aménagé, rénové, 70X100 164.500\$ (819)682-3824

HOME4SALE.COM, parc Champlain, Aymer, 2,844 pi.ca. complètement rénové, (819)595-0600

HULL: maison ville rangée, 3 c.à.c., garage, a/c 184.500\$. (819)777-5382

HULL: Manoir des Trembles, 2 étages, 1,600 pi.ca., 219.000\$. (819)595-5889

MANOIR des Trembles: semi-détaché, impeccable; grande cour clôturée; 178.500\$; (819)775-5067

150 Chalets à vendre

MAISON/ chalet, Notre-Dame-du-Laus, 20x42, remise, terrain 1 acre, 44.500\$. (819)568-5031

205 Logements/ appartements à louer

2x4-1/2, Centre-Ville de Gatineau, 650\$, juillet, septembre (819)921-3360

160 Terrains à vendre

205 Logements/ appartements à louer

3 chambres, neuf, luxueux, 1,600 pi.ca., bois/ céramique, à partir de 895\$, Buckingham, Masson et Gatineau (819)790-9999

GATINEAU: 1 chambre, neuf, bois franc, céramique, 550\$, libre 1er mai, (819)790-9999

GATINEAU: 3-1/2, poêle, frigidaire, stationnement, accès laveuse/ sécheuse, libre. 500\$. (819)561-5578

HULL: 2 chambres, 1er mai, 1er juin, 1er juillet, PAISIBLES, sécuritaires, grand salon, prises laveuse/ sécheuse, pas d'animaux, références. 595\$, 650\$; (819)771-4880

225 Propriétés à louer

MAISON À LOUER, construction neuve, planchers bois/ céramique, 2 c.à.c. ou 3+1 c.à.c., à partir de 895\$, Gatineau, Masson et Buckingham, possibilité option d'achat, (819)790-9999

230 Logements/ appartements/ propriétés recherchées à louer

RECHERCHE appartement, 2 c.à.c., rez-de-chaussée, 1er juin (819)561-2650

240 Chambres à louer

GATINEAU: tout inclus, frigo, micro-ondes, TV, câble vision, près Proménades, (819)246-9734

305 Ameublement

ENSEMBLE cuisine, type égyptien. Très bon état, 650\$ négociable. (819)772-2590

310 Divers à vendre

MATELAS, lot de matelas légèrement endommagés dans le transport, 1ère qualité, à prix incroyablement bas, quantités limitées, faites vite. (450)659-7241

PIÈCES d'auto neuves. Payez moins cher que les garages, livraison gratuite partout au Québec. Sans frais: 1-877-999-0080, www.su-praz2000.com du lundi au vendredi, ouvert jusqu'à 18h00

Structure d'acier à vendre

presque neuve incluant structure 75x90 (6750 pi.ca.), tôle pour revêtement ext., "steel deck", mezz. 20x90 + escalier métal, 3 ptes gar. Identiques 17x14, ptes simple et double acier, hauteur 24 pi., plan ingénieur avec sceau, bâtisse entreposée, possibilité de construire 90x90 (8100 pi.ca.) sans mezz. Prix 55,000\$ Mike 819-428-3474

312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés, (819)771-3993

317 Vêtements/tourures/ accessoires

COSTUMES À LOUER Pour toute occasion. Lapin/ graduation etc... Pagette: (819)779-6748 www.stylemicheline.ca

325 Instruments de musique

ORGUE Lowrey 1978, prix à discuter, condition A-1; (819)663-8764

370 Matériaux de construction

Cèdre blanc de qualité à vendre 1", 2", 4", et 6" de différentes longueurs SCIERIE M.S.G. INC Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs patio, toiture, gazeboe ou intérieurs planches bouvettes en V (819) 449-4541

390 Ventes de garage

VENTE vêtements et articles pour enfants, organisée par le CPE, 24 avril, sous-sol église St-Raymond, 9h30 à 14h00, informations: (819)776-0114

403 Garderies

HAUTES-PLAINES: privée, temps plein/ temps partiel, R.C.R. éducatif, reçu, maman de 2, Jacqueline: (819)595-5778

PLACES disponibles garde familiale, secteur Mont-Bleu, mi-juillet. Service personnalisé, (819)777-5753

412 Santé

RECHERCHE 30 personnes. Perdez 9 à 20 lbs d'ici 30 jours. 1-866-206-1359

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

AVEZ-vous déjà fait face à la vérité des prophéties? Faites moi confiance et vous frissonnez. Je connais votre passé, futur et présent. 18+ 3.99\$/min. 1-900-451-9602 Visa / Mastercard. 1-866-752-7779. www.psychicmedium.ca

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux! 12 minutes gratuites! et 8 ans d'expérience! Et des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Et bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus!

AAA... La maison Jo-Soleil

Voyance Téléphonique. Vous conseillez des voyantes expérimentées astrologue, médium, tarot, numérologie, définition des rêves et encore davantage... Elles ont toutes les qualités nécessaires pour conseiller au mieux dans les méandres de votre vie. Composez le 1-900-451-8883, 24/ 24-7jrs, 18 ans+ Possibilité de minutes gratuites et info sur les heures de travail voyantes (514)724-6904 mes voyantes Louise, Terrie, Lison médium, Marie-Jo, Marie-Soleil sont à votre écoute en direct et se feront un plaisir de vous parler et conseiller. Pour consultation privée et toutes autres questions, composez (514)869-8435 page web: www.josoleil.com

AAA... La maison jo-soleil

vooyance téléphonique. vous conseillez des voyantes expérimentées astrologue, médium, tarot, numérologie, définition des rêves et encore davantage... Elles ont toutes les qualités nécessaires pour conseiller au mieux dans les méandres de votre vie. Composez le 1-900-451-8883, 24/ 24-7jrs, 18 ans+. Possibilité de minutes gratuites et info sur les heures de travail voyantes (514)724-6904 mes voyantes Louise, Terrie, Lison médium, Marie-Jo, Marie-Soleil sont à votre écoute en direct et se feront un plaisir de vous parler et conseiller. Pour consultation privée et toutes autres questions, composez (514)869-8435 page web www.josoleil.com

APPELLE c'est sérieux! Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle. Mme de Gaspé, info sans frais 1-866-339-2247

ASTRO-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'éсотérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min. (+ taxes, www.predictions2000

424 Astrologie/occultisme

MEDIUM conseil, Monsieur Gilbert, flashes précis et dates en direct. 1-900-630-3265 (2.90\$/min) 18+ www.tarots.tv

TÉLÉ- VOYANCE avec Céleste.

Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/ Mastercard, seulement 2.99\$ la minute 1-866-vooyance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-vooyance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4.99\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/ longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

446 Peinture/décoration

PEINTURE résidentielle, plafond texturé, réparation gypse, joints. Eric, (819)281-7361

430 Impôts

482 Services divers

Analyse corporelle GRATUITE et consultation personnalisée, perdez du poids et retrouvez la forme avec ShapeWorks mc. 1-866-462-6682 gestion-poids.com

SPÉCIAL 2004

Lavage à pression pour votre domicile Pressure wash for your home 18999\$ taxes incl. Pour info: 213-1658

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/ longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, (819)663-8351

446 Peinture/décoration

PEINTURE résidentielle, plafond texturé, réparation gypse, joints. Eric, (819)281-7361

430 Impôts

482 Services divers

VOTRE ligne a été déconnectée? Reconnectez votre ligne téléphonique avec Tempo. Boîte vocale gratuite. Aucun dépôt ni vérification de crédit. Composez sans frais 1-877-468-3626

PARTICIPATION
www.participation.com

510 Agence de rencontres avec permis

RÉSEAU EJE LUI
DES CENTAINES DE CELIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL
GRATUIT POUR APPELER
770.0034
Entrez le Code Gratuit 254
www.ReseauElleLui.com

Impôts -ez vous le Bon Choix!

SPÉCIAL IMPÔTS
Pour particulier 30\$ par pers. et plus (féd. prov.)
TED (internet) + 10\$ 7 JOURS PAR SEMAINE
Cell. : 277-7125

JACQUES CHEVRIER C.G.A.
Comptable général licencié
Tel. : 778-7770
www.chevrier.ca

SOLUTION 2000
Impôts des particuliers
Fiducie - Impôts corporatifs
Gatineau : 643-9723
Val-des-Monts : 671-0955

IMPÔTS PLUS
400, Maloney Est. #102
669-1118

FRANCINE ROCHON
Optez pour la qualité
Comptabilité et Impôts
Personnel - PME - Fiducies
246-6684

IMPÔT PERSONNEL ET PETITE ENTREPRISE
à partir de 25\$
561-2479

TERRAINS À VENDRE
JEAN COSTA 663-8410

Le Mont-Royal L'Oasis Mont-Royal Les Grands Ravins Domaine des Sables

4 PROJETS DOMICILIAIRES

VUE PANORAMIQUE
MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL
PRÈS DES PISTES CYCLABLES

AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE
FINANCEMENT DISPONIBLE
LÉGER DÉPÔT BALANCE PAYABLE DANS UN AN

ANNONCES CLASSÉES

Vous ne payez qu'une seule fois

VENTE GARANTIE

995*
+ taxes
Voir détails dans l'index de rubrique

505 Compagne/compagnon

LE réseau rencontre qui fesses! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Composez dès maintenant le (514)768-3999 pour faire des rencontres qui sortent de l'ordinaire. Messieurs procurez-vous un bloc de temps à 25\$ seulement en composant le 1-900-643-7700. Plus pour votre argent, en payant par Visa/ MasterCard au (514)768-3999 et en appuyant sur le 0. Osez le direct, en composant le 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1 (code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.), Visa/MasterCard (514) 761-3999, 1-800-571-3999 (pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

555 Argent à prêter

AUCUN CRÉDIT REFUSÉ
Prêt de 500\$ remboursable à 62.50\$/semaine, (450)776-5558

580 Occasions/propositions d'affaires

MOULIN à scies de bois francs à vendre, construction 2000. En Estrie, à quelques km des USA. Terrain, 200000pi², capacité production entre 10000 et 150000 PMP par quart, financement disponible. (450)260-5500

585 Services financiers

ATTENTION
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. (819)778-4506

ATTENTION
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. (819)778-4506

605 Emplois divers

A PARTIR DE VOTRE DOMICILE 8 heures et plus par semaine, gagnez 1,500\$ à 3,500\$ par mois et plus. Formation complète, demandez votre CD-Rom gratuit, www.succes-attitude.com 1-866-285-7052

PUBLI-SAC
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS
pour nos distributions du mercredi et samedi
Revenu secondaire intéressant
Véhicule obligatoire
Activité familiale intéressante
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBN	Lise Cousineau	643-5217
JBT-JBV	Marc Lefebvre	243-0837
JBY-JBZ	Normand Pilon	659-1590
JBA-JBL	Marc Charrois	682-9719
JBM-JBN	Jean-Marc Magonno	906-3837
Petite-Nation Raymond Soucy		427-6586

605 Emplois divers

BESOIN hommes pour poser truss. Appelez après 1 8 h 0 0 (819)463-4132

645 Musiciens/artistes

CHERCHONS danseuses pour spectacle musical. Info. Lynne (819)663-8764

682 Corps de métier/entrepreneurs

Recherche «framers»
«avec expérience» pour structures de maison, en Ontario Ouvrage garanti à l'année. Voiture nécessaire. **663-9982**

705 Cours

COURS D'Anglais service professionnel (819) 684-2879 Mme Haut-cœur

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 711-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

692 Gardiennes demandées

CHERCHE gardienne occasionnelle chez moi, jour, garçon 18 mois, Secteur Plateau, Hull. Laissez message, (819)777-7458

695 Emplois demandés

DISTRIBUTEURS demandés Compagnie entièrement canadienne. Joignez-vous à notre équipe. Variétés de plus de 350 produits alimentaires, naturels, pharmaceutiques, personnels et entretiens. Travaillez à temps complet ou partiel 15-30% de commission. Information: (819)776-4168

DAIGNEAU
Eau de source naturelle
Natural spring water

Distributeurs demandés avec camion, min. investissement, secteur protégé. Joignez-vous à une équipe dynamique de 27 ans d'expérience. Communiquez avec Diane ou Lucien 1-866-328-0328

920 Bateaux/moteurs

BATEAU 14 pi. aluminium, moteur Evinrude, 20 HP, comme neuf, remorque, 3,500\$ (819)986-3212

925 Roulotte/tente

ROULOTTE 37pi., double tip-out; 1999, couche 9 personnes. Accessoires inclus; 29,500\$. (819)669-1116; cell. (613)852-2337

940 Tracteurs/machinerie agricole

\$ Travail \$ vend du chocolat et fait toi un peu d'argent de poche dans la région. Superviseurs recherchés pour bâtir équipe de vente. 1-877-311-2996

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bons prix comptant.

BESOIN URGENT

10 postes AUXILIAIRE(S) FAMILIALE(S)

ET

5 postes PRÉPOSÉ(E)S À L'ENTRETIEN MÉNAGER

Travail à domicile en gérontologie. Possibilité de temps plein et/ou temps partiel. Salaire compétitif.

Nous faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (418) 683-5912



MARMEN

MARMEN INC. EST L'UNE DES ENTREPRISES LES PLUS IMPORTANTES EN AMÉRIQUE DU NORD DANS LES DOMAINES DE L'USINAGE, DE LA FABRICATION ET DE L'ASSEMBLAGE MÉCANIQUE DE PIÈCES DE TOUTES DIMENSIONS. ELLE ÉLARGIT SANS CESSER SA CLIENTÈLE ET DISPENSE SES SERVICES À DES ENTREPRISES PROVENANT DE SECTEURS FORT DIVERSIFIÉS. MARMEN S'EST TAILLÉ UNE RÉPUTATION ENVIABLE SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL POUR LA QUALITÉ ET LA PRÉCISION DE SON TRAVAIL. CETTE ENTREPRISE NE CRAINT PAS LES DÉFIS. POUR MARMEN, TOUT EST POSSIBLE.

TOUJOURS EN PLEINE EXPANSION, MARMEN A PRÉSENTEMENT DES POSTES À COMBLER. ELLE RECHERCHE DES GENS PASSIONNÉS ET FAISANT PREUVE D'ESPRIT D'ÉQUIPE. DES GENS À SON IMAGE, QUI AIMENT RELEVER LES DÉFIS, ET QUI SAVENT S'INVESTIR À LONG TERME.

JOURNALIERS (FINITION)

Vous effectuerez des tâches variées telles que : peinture, finition de pièces et/ou meulage, inspection dimensionnelle et visuelle des pièces en fabrication et avant expédition.

EXIGENCES : Excellente dextérité manuelle; Expérience dans le domaine.

Faire parvenir votre C.V. à : Marmen Inc.

Ressources Humaines
845, Berlinguet, C.P. 356
Cap-de-la-Madeleine (Québec) G8T 7W5
Fax : (819) 379-0756
info@marmen.qc.ca
www.marmen.qc.ca

N. B. : La forme masculine utilisée dans ce texte désigne aussi bien les femmes que les hommes.

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS
Dans l'affaire de la faillite de : **366654 Canada Inc.** ayant fait affaires dans la ville de Gatineau, province de Québec

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ que la partie débitrice ci-haut mentionnée a fait cession de ses biens le 5^e jour du mois d'avril 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 20^e jour du mois d'avril 2004 à 11:45 heures de l'avant-midi, au bureau du surintendant des faillites, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec).

Daté à Gatineau, ce 15^{ème} jour d'avril 2004

BERNIER ET ASSOCIÉS SYNDIC DE FAILLITE INC.
Syndic de faillite
226, rue Papineau
Hull (Québec) J8X 1W6
Roch Bernier, CA, CIRP/PAIR, Syndic
Téléphone : 819.777.8666
Sans frais : 1.877.560.8666
Télécopieur : 819.777.3336

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie
Les Services de Plomberie Sylvain
Réparation - Renovation de plomberie - Nettoyage d'égoût
Cellulaire: (819) 328-3670
Licence Pageette: (813) 231-1543

Excavation
Les Entreprises Lantagne
RBQ: 8780-1424-24
Drain français
Terrassement
Mur de soutènement
Aménagement paysager
Pavé imbriqué
Démolition résidentielle et commerciale
Denis : 665-1776

Piscine
PISCINE G.B.
• Réparation et installation
• Tous les prix sur www.piscinegb.com
Gaétan 663-4357

ESPACE À LOUER

Électricité
Entrepreneur en électricité
R/S
Résidentiel-Commercial-Industriel
Buckingham
(819) 281-4466

Paysagiste
ENTRETIEN PAYSAGER
NETTOYAGE DE PRINTEMPS
• Tonte de gazon
• Taille de haie
• Autres travaux divers (20 ans d'expérience)
Estimation gratuite
664-0545/669-1345

Plans
- Services d'architecture
- Plans de maisons
- Rénovations
Estimation gratuite
Selon vos spécifications
771-1382 / 328-3434

Entretien paysager
Cèdres et Paysagement Gatineau
• Taille de haies de cèdres • Installation de cèdres
• Taille d'arbres et d'arbustes • Tonte de pelouses
• Pose de tourbe • Traitement des vers blancs
MICHEL CELL. : (613) 282-9593
ou (819) 643-4704

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", tracteurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. payons bon prix comptant. Tél. (819)353-1777

945 Achat d'autos

0\$ à 5,000\$. 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

980 Camions/camionnettes à vendre

GMC 1500, 4x4, 1990, moteur 350, automatique, 6,500\$. (819)776-4750

980 Camions/camionnettes à vendre

PICK-UP Dodge Ram 1994, Cab régulier, cabine, automatique, 4,250\$. (819)682-0178

985 Autos à vendre

ATTENTION attention. Promotion 30 jours. 300\$ de rabais sur tous nos véhicules en inventaire. Vous cherchez un véhicule, auto, camion et van des années 96 à 2002, votre crédit est incertain, aucune enquête de crédit, condition permis de conduire, preuve d'assurance. Dépôt minimum sur la valeur du véhicule choisi. Tous nos véhicules sont garantis Tansco2000limité. (450)446-2800

PATHFINDER 1990, V6, automatique, noir, 3,800\$ négociable. (819)776-4750

Les Amputés de guerre
JAMAIS PLUS LA GUERRE!
Dans les films hollywoodiens, la guerre est dépeinte sous des couleurs attrayantes. Notre série vidéo **JAMAIS PLUS LA GUERRE!** présente, de son côté, des comptes rendus véridiques des batailles.
Les Vainqueurs (enfants amputés) perpétuent l'héritage des Amputés de guerre.
JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses horreurs.

Vous pouvez emprunter gratuitement les productions vidéo de l'Association ou les acheter au prix coûtant. Pour consulter la liste des documents vidéo de notre série **JAMAIS PLUS LA GUERRE!**, vous pouvez visiter le site Web de l'Association, au www.amputesdeguerre.ca, ou commander un dépliant aux numéros suivants:
Montréal: Tél.: (514) 398-0759
Télex: (514) 398-0699
«ACCESSIBLE»:
Tél.: 1-800-250-3030
Tél.: 1-800-219-8988
Numéro d'enregistrement d'organisme de charité: (114 N. 8822)

SAVOIR

lire, écrire et compter c'est profiter de la vie!



apprendre tout au long de la vie

Si une personne de votre famille ou de votre entourage doit améliorer ses connaissances dans l'une ou l'autre de ces activités, encouragez-la à le faire.

Info alpha
1 800 361-9142

Éducation Québec



PONTIAC  SUNFIRE

SUNFIRE SL 4 PORTES R7E/SL 2 PORTES R7C • MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP • GARANTIE GM DE 5 ANS / 100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$* • BOÎTE AUTOMATIQUE • CLIMATISATION • 2 PORTES OU 4 PORTES • SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉ 60/40 RABATTABLE

CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE GARANTIE DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR.

12 998 \$^v

À L'ACHAT COMPTANT

LES 140 HP DE LA SUNFIRE FONT EFFET.



 SUNFIRE SPORTEC

SUNFIRE SL 2 PORTES R7F
TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DE LA 2 PORTES SL
ET EN PLUS :

- TOIT OUVRANT SANS FRAIS • LECTEUR CD AVEC 6 HAUT-PARLEURS
- ROUES EN ALUMINIUM DE 15 PO • EMBOUT D'ÉCHAPPEMENT CHROMÉ • AILERON • MONOGRAMME DISTINCTIF SPORTEC




Le Sportec est équipée d'un
toit ouvrant sans frais!

 SUNFIRE SPORTEC

14 998 \$^v

À L'ACHAT COMPTANT

GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE

 Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ^vL'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 30 septembre 2004. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un toit ouvrant (848 \$). General Motors paiera également au concessionnaire l'équivalent de la TPS sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués au prix à l'achat comptant contenu dans cette annonce. ^vTransport (900 \$/900 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ^vLe versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 17,44 %/18,59 % (Sunfire SL 4 portes R7E, 2 portes R7C/Sunfire Sportec R7F). ^vLes offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. [▲]L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. [▲]Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez le concessionnaire pour les détails. [®]Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. [®]Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

DIPLOMÉS **1000+**

PONTIAC
BUICK
GMC



JOUEUR DE SOCCER ET VIRTUOSE DE LA LANGUE

Strahil Oucharov, athlète de la semaine dans l'Arséo



Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'école Euclide-Lanthier compte plusieurs bons joueurs de soccer dans ses rangs, mais l'un d'eux, Strahil Oucharov, a déjà un avenir prometteur dans ce sport. Le jeune athlète excelle aussi sur les bancs d'école.

Cet attaquant au centre est le leader des Tornades: «Il a une éthique de travail incroyable et un très bon esprit sportif. J'ai dirigé son frère (Huben) et ce sont les deux joueurs les plus talentueux que j'ai dirigé ici», souligne l'entraîneur Marc-André Rouleau.

Strahil Oucharov est un athlète qui aime autant tirer sur le but que faire des passes ingénieuses: «C'est un joueur qui opte pour le bon jeu. C'est un joueur d'équipe, il ne pense pas qu'à lui. C'est pour ça que c'est notre

capitaine».

Le jeune homme de 13 ans en est à sa dernière année au soccer avec Euclide-Lanthier. Il ira probablement rejoindre son frère à Grande-Rivière, l'année prochaine, et jouer avec l'équipe benjamine des Cyclones.

En attendant, Euclide-Lanthier aura probablement son rendez-vous annuel avec ses rivaux de Chelsea Elementary cette année. Les deux équipes se rencontrent en grande finale régionale depuis quelques années.

«C'est l'une des belles rivalités de la région, indique Rouleau. Les deux équipes veulent à tout prix gagner, ce qui fait des matchs intenses et riches en émotions. Les jeunes y découvrent une belle expérience».

La langue de Molière

Strahil est arrivé de la Bulgarie il y a trois ans. Dans ce pays, les enfants viennent pratiquement au monde avec un ballon de soccer. Ses parents, son frère aîné Huben, qui est maintenant à Grande-Rivière, et lui se sont établis à Aylmer.

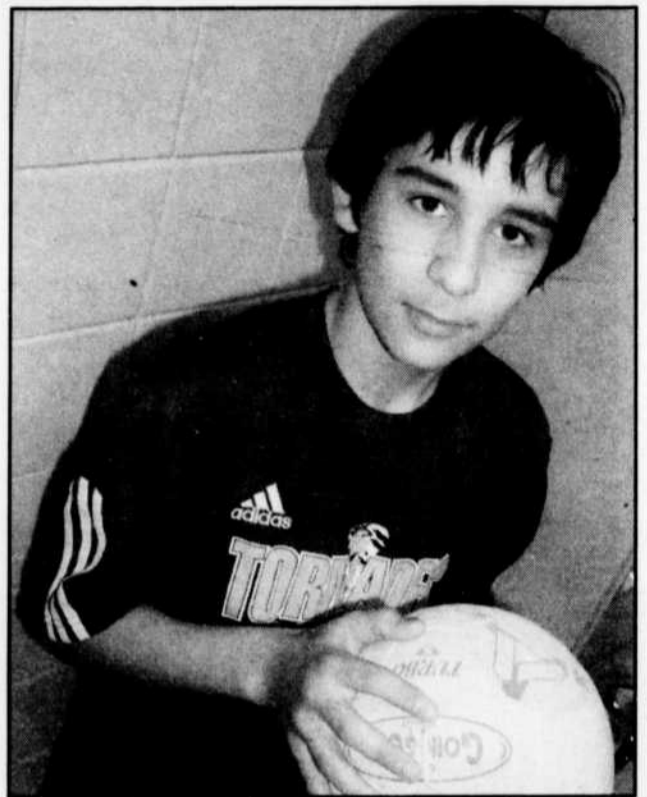
«Il est arrivé ici et il ne parlait pas un mot de français, indique son entraîneur chez les Tornades, Marc-

André Rouleau. C'est peut-être étonnant, mais il a appris rapidement et c'est lui qui a gagné la dictée PGL l'an dernier à l'école».

Pour Strahil, le soccer est... un jeu d'enfant: «Quand je jouais là-bas, c'était très difficile, indique le jeune sportif. C'est plus facile ici. J'aime aussi mieux jouer à l'intérieur; le jeu est plus rapide et il se marque plus de buts».

Oucharov se sert également de ses pieds pour courir. Il a représenté son école, en automne, au cross-country régional à Papineauville. Le jeune Aylmerois aime aussi la natation, quand il a le temps de s'y consacrer».

Oucharov, âgé de 13 ans, se distingue aussi en mathématiques, univers social et l'éducation physique.



Strahil Oucharov est l'un des meilleurs joueurs de soccer à avoir passé par Euclide-Lanthier.

Photo: Pascal Laplante.

L'Équipe des espoirs tentera de prendre sa revanche cet été

Un camp espoir prometteur, selon Marie-Claude Villeneuve

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les meilleurs talents féminins du basket chez les 14 ans et moins tenteront de remporter le titre provincial, cet été, alors que l'équipe outaouaise l'a échappé de peu, l'an dernier, aux Jeux du Québec.

Le camp de sélection des espoirs accueillera les meilleures joueuses de basket de la région, du 1^{er} au 6 mai, à l'école secondaire Mont-Bleu et à l'école du Plateau, dans le secteur Hull. Ces filles participeront ensuite à plusieurs matchs avant le championnat provincial.

L'entraîneure Marie-Claude Villeneuve succède à Michel Modéry cette année. Ce dernier avait permis d'obtenir le meilleur résultat à vie de la région en terminant au deuxième rang aux Jeux du Québec, dans une défaite crève-cœur contre le Richelieu-Yamaska.

«L'objectif est le même, soit terminer parmi les trois meilleures équipes du Québec, soutient celle qui lui succède lorsque rencontrée par Le Régional. Nous avons seulement trois filles de l'an passé qui sont éligibles et toutes les autres places seront occupées par des nouvelles figures».



Marie-Claude Villeneuve dirigera les Espoirs de l'Outaouais. Photo: Pascal Laplante.

Stéphanie Forgues, Katie Yeo et Ève-Sophie Lefebvre seront invitées pour tenter de faire l'équipe cette année. Une douzaine de places sont disponibles et l'entraîneure espère que plusieurs jeunes athlètes se présenteront au camp.

Marie-Claude Villeneuve aura la chance de construire pour plus d'une année, puisque ces filles de 14 ans et moins seront admissibles pour les Jeux d'Amos, en 2005. «C'est le fun, parce que nous n'aurons pas à tout rebâtir l'an prochain, indique-t-elle. Nous avons du bon calibre dans la région chez les benjamines et cette année, il y aura du AAA pour ce calibre dans la région».

Bonne préparation

La pression sera forte cette été puisque l'équipe doit se tenir parmi le peloton de tête. La Coupe

Espoir permet le classement des formations pour les Jeux du Québec de 2005: «La pression sera forte, mais il faut sortir de cette compétition tête haute».

Marie-Claude Villeneuve préparera ses filles en conséquence: l'équipe benjamine jouera dans la ligue d'été des Griffons, où les équipes collégiales et juvéniles s'affrontent une fois par semaine: «Ça va leur permettre de jouer du jeu très physique, plus rapide».

L'équipe se rendra aussi aux États-Unis, à Potsdam, dans un tournoi où le basketball est de très haute qualité: «Les Américains ont des programmes solides qui démarrent au primaire. Les équipes qui vont être à ce tournoi seront très talentueuses».

À la mi-juillet, quelques semaines avant la Coupe Espoir, la formation de l'Outaouais aura la chance de participer au Festival de Montréal, où se retrouvent les équipes québécoises et certaines formations américaines.

«C'est important de jouer des matchs, pour que les filles apprennent à se connaître. La plupart sont habituées de jouer dans leurs équipes et il faut mettre les meilleurs talents ensemble». Pour des informations sur le camp de sélection: lacm19@uqo.ca

LE BON CHOIX

GOLF XTRA

568-4442

abonnement individuel ou corporatif (disponibilité limitée)



PRATIQUEZ VOTRE SPORT PRÉFÉRÉ AUX PARCOURS SUIVANTS :

Algonquin
Buckingham
Casselview
Champlain
Château Montebello
Château Cartier

Héritage
Kingsway Park
Le Sorcier
Les Vieux Moulins
Montpellier
Mont-Cascades

Mont-Ste-Marie
Outaouais (Rockland)
Royal Papineau
Thurso
Touraine

Chez Golf Xtra nous vous garantissons une place pour jouer.

Réservations : 3 jours à l'avance

Carte de membre 2004

Membre 5 jours	190 \$
Membre 7 jours	230 \$
Membre corporatif	(2 joueurs) 499 \$

Taxes en sus. www.golfxtra.net

TOMICIC S'APPROCHE DE SON RÊVE OLYMPIQUE

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Ryan Tomicic est peu connu dans la région, mais il est la gloire de l'équipe de natation de l'Université McGill. Ce nageur originaire d'Aylmer a l'intention de se qualifier pour le rêve de tout athlète du sport amateur, celui de concourir pour les Jeux olympiques.

Le nageur aylmeroïse se prépare pour les essais olympiques en juillet prochain avec son équipe universitaire, les Redmen de l'Université McGill. Tomicic a connu une année faste sur le circuit, battant le record québécois du circuit au 50m libre.

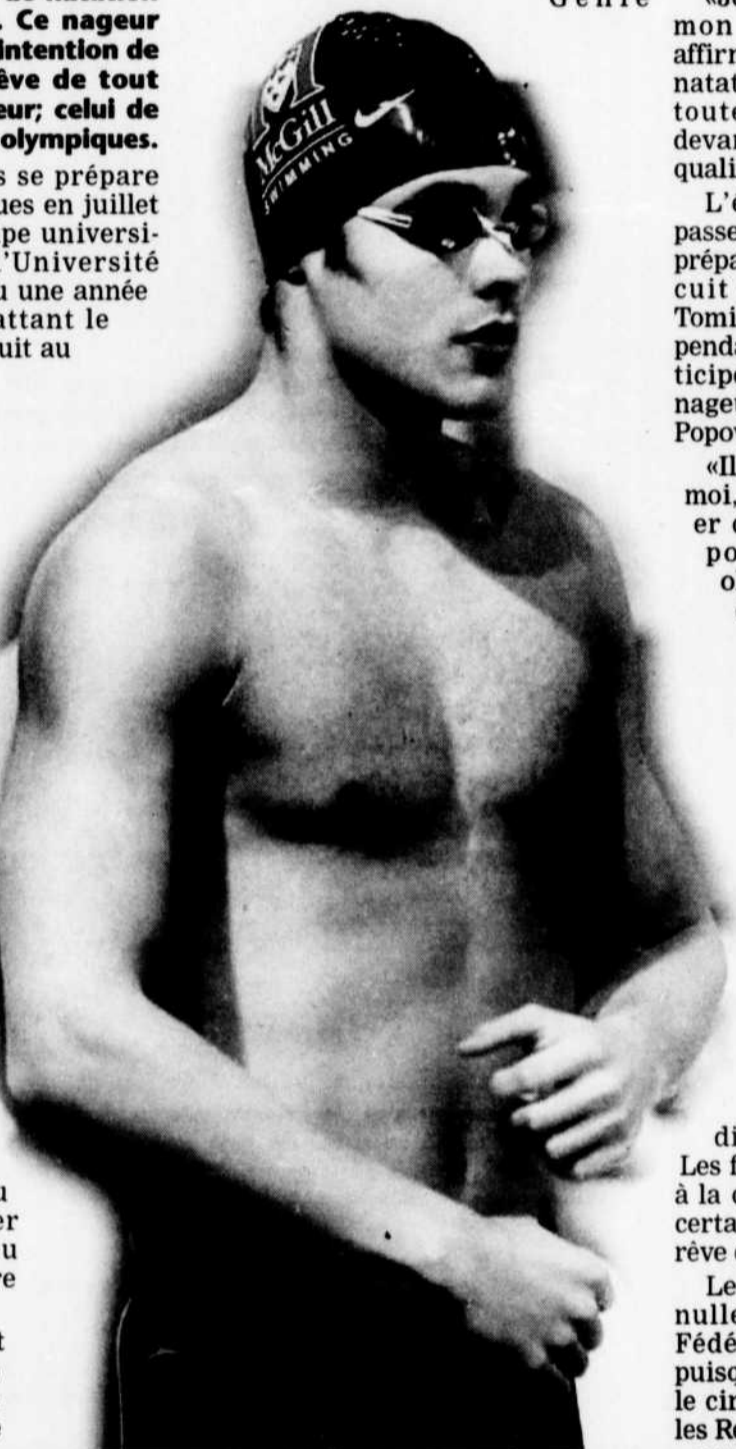
«C'était une saison incroyable, indique l'un des nageurs qui a permis à McGill de se hisser au premier rang de sa section. Ce n'était pas une surprise, mais c'était quelque chose qu'on souhaitait beaucoup parce qu'on se préparait depuis mai dernier».

Tomicic a remporté plusieurs médailles au cours de la saison, étant nommé l'athlète de l'année à son université en plus d'avoir été honoré par l'organisme national du sport inter-universitaire. Pourtant, cet ancien porte-couleur du Phénix de Hull/Aylmer avait cessé de nager au compétitif à sa dernière année à John-Abbott.

«J'avais arrêté et quand je suis arrivé à McGill, je n'ai pas cessé de m'améliorer, indique le principal intéressé lorsque joint par Le Régional. Je suis devenu

de plus en plus fort avec les années et je crois qu'il m'en reste encore de très bonnes devant moi».

Ryan Tomicic étudie en Génie



Ryan Tomicic a l'intention d'obtenir une place sur l'équipe nationale en vue des Jeux olympiques.

mécanique et compte revenir faire un dernier tour de piste, l'an prochain, avec les Redmen. Il aura l'occasion d'abaisser tous les records qu'il n'a pas encore atteints.

«Je compte faire ma maîtrise dans mon domaine, indique celui qui affirme aussi considérer de faire de la natation en Europe. Je vais étudier toutes les possibilités qui seront devant moi. D'abord, je souhaite me qualifier pour les essais olympiques».

L'équipe de natation de McGill passera un mois en France afin de se préparer en vue d'une épreuve du circuit de la Coupe du monde. Ryan Tomicic aura l'occasion de s'entraîner pendant trois semaines avant de participer aux épreuves auxquelles des nageurs de pointe comme Alexander Popov participent.

«Il y a plusieurs gros noms et selon moi, vaut mieux s'entraîner et rivaliser contre les meilleurs au monde pour être prêt pour les essais olympiques, indique le capitaine de l'Université McGill. Puis ça va nous permettre de voir comment les meilleurs au monde se préparent pour une compétition. C'est enrichissant comme expérience».

L'occasion pourrait être excellente pour Ryan de gagner des points auprès du circuit mondial. S'il se classe parmi les meilleurs en demi-finale ou même s'il se retrouve en final du 50 ou du 100m libre, ses spécialités, il pourrait recevoir une autre invitation.

«Les compétitions du sport amateur en Europe sont bien différentes d'ici, affirme Tomicic. Les différents sont payés pour revenir à la compétition suivante. Mais c'est certain que je me concentre sur mon rêve de faire les Olympiques».

Le nom de Ryan Tomicic se trouve nulle part dans les résultats de la Fédération de natation du Québec puisqu'il se concentre uniquement sur le circuit universitaire canadien avec les Redmen de McGill. Pour participer aux épreuves, il lui faudrait amasser beaucoup d'argent.

«J'ai peu de temps pendant l'été pour trouver des commanditaires, indique le jeune homme. J'aime mieux me concentrer avec mon équipe à McGill. J'ai un support incroyable de l'université pour participer aux compétitions et pour mes entraînements».

S'il réussit à atteindre les standards à Etobicoke, en banlieue de Toronto, en juillet prochain, le jeune Aylmeroïse pourra vivre pleinement son rêve qu'il souhaite atteindre depuis l'âge de neuf ans: «Je suis à 0,5 seconde d'atteindre le standard national et c'est très atteignable».

Ryan Tomicic met les bouchées doubles à l'entraînement, autant dans la piscine qu'en salle de musculation: «Je me suis beaucoup amélioré et j'ai décidé de travailler mon corps pour être capable de me battre dans les compétitions».

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :

3990397 CANADA INC. ayant opéré sous « Oncomm » au 176, Jean-Proulx, en la ville de Gatineau, province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que la faillite de 3990397 CANADA INC. est survenue le 7 avril 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29 avril 2004 à 9 h 15 au 975, boul. Saint-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec) et que Ginsberg, Gingras & associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

Fait à Gatineau (Québec) ce 13 avril 2004.

Chantal Gingras, CIRP, Syndic
145, Promenade du Portage,
Gatineau (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
Télex : (819) 776-5855
Sans frais : 1 800 567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité
HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :

ONCOMM INC. ayant opéré au 2, Impasse du Marais, en la ville de Gatineau, province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que la faillite de ONCOMM INC. est survenue le 7 avril 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29 avril 2004 à 9 h au 975, boul. Saint-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec) et que Ginsberg, Gingras & associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

DATE à Gatineau (Québec) ce 13 avril 2004.

Chantal Gingras, CIRP, Syndic
145, Promenade du Portage,
Gatineau (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
Télex : (819) 776-5855
Sans frais : 1 800 567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité
HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

Patrice Bélanger animateur

3^e Gala

d'excellence L'Étudiant

Le mercredi 12 mai 2004
au Théâtre du Casino du Lac-Leamy
Prélude : 18h45 Gala : 19h

Remise des prix de journalisme et des plumes de bronze, argent et or
Finale du Concours de la relève culturelle de Gatineau (Volet Gala)

Direction musicale : Eric Sauvé de l'émission Le Garage

Billets : 10\$ taxes incluses (Quantité limitée)
568-7544 poste 282

Andrée Watters artiste invitée




Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Inscription en karaté

Le club de karaté traditionnel Kyokai annonce le début de sa prochaine session du printemps. Des cours orientés vers l'autodéfense, spécialisés pour enfants, adultes et

parent/enfant. Pour s'inscrire, veuillez vous présenter au 50-D St-Raymond (secteur Hull) du lundi au jeudi de 18h15 à 20h45 ainsi que le samedi matin de 8h à 10h. Info: 778-3046.

Ligue de balle lente

La ligue de balle lente, fastball orthodoxe, désire d'affilier à SPN Québec et Softball Québec pour des forfaits avantageux. Un tournoi de balle lente est offert à tous les résidents de l'Outaouais sur des terrains des secteurs Hull et Aylmer, les 7, 8 et 9 mai prochains. Les équipes doivent s'inscrire le plus tard le 25 avril. Info:

SPORTS

André Bertrand au 744-8922 ou 292-3971.

Arbitres recherchés

L'Association de soccer de Hull est

actuellement en campagne de recrutement d'arbitres pour la saison estivale 2004. Veuillez communiquer au 775-3155 pour soumettre votre candidature.



AVIS PUBLIC

Demande de dérogations mineures au règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer

AVIS PUBLIC est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 11 mai 2004, statuera sur la demande de dérogations mineures suivante :

- 34-36, rue Broad (district électoral d'Aylmer)

La demande de dérogations mineures vise à réduire le nombre de cases de stationnement de 3 à 2 cases et de réduire la marge avant minimale de 11 mètres à 5,5 mètres pour les cases de stationnement situées à l'avant du bâtiment et ce, afin de permettre l'implantation d'un duplex.

Lors de la séance qui se tiendra à la salle Jean-Després, de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau (Québec), le mardi 11 mai 2004, à 19 h 30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil de la Ville de Gatineau, relativement à ces demandes de dérogations mineures.

GATINEAU, ce 21 avril 2004.

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

CORRECTION de la VUE au LASER



Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont performé plus de 100 000 corrections de la vue au laser au LASIK, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

SPÉCIAL APPLICABLE AUX 500 PREMIÈRES PROCÉDURES

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

À partir de

590\$ /œil*

*Se termine le 30 avril 2004.
Certaines conditions s'appliquent.
Le prix peut varier selon votre prescription.
Applicable sur une chirurgie des deux yeux.
Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

LASIK MD
VISION

(866) 366-2020

42 rue Elgin, Edifice Chambers, Ottawa

Montréal • Ottawa • Toronto • Mississauga • Niagara Falls • Calgary

(613) 288-2020 • www.lasikmd.com



L'équipe féminine moustiques AA les Dragons de Hull a remporté la médaille d'or au Tournoi de mini-basket disputé à Trois-Rivières les 12, 13 et 14 mars. Bravo aux athlètes et l'Association de basketball de Hull remercie les entraîneures Isabel Philibert et Linda Gaumond.



Les Wildcats (junior) de l'Association de ringette Gatineau Hull (ARGH) ont participé au tournoi de ringette de St-Hubert, les filles ont gagné toutes leurs parties ainsi que la finale contre Pierrefonds, l'emportant 1-0.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
www.cspo.qc.ca

SESSION D'EXAMENS DE REPRISE DE MAI 2004

SECONDAIRE

Français 5^e secondaire - écriture 129-510

POUR : Les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (Aylmer et Hull).

DATE DE L'ÉPREUVE : Jeudi le 6 mai 2004

LIEU : Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue Saint-Rédempteur
Gatineau (Québec) J8X 2T3

INSCRIPTION : L'inscription est obligatoire.

Du 28 avril au 4 mai 2004
De 8 heures à 12 heures et de 13 heures à 16 heures

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation, une pièce d'identité avec photo récente et acquitter les frais d'inscription de **25,00 \$ par examen payables en argent comptant**. Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Thérèse Ménard au numéro 771-4548 poste 262.

La directrice générale
Lucie Laffleur

Ensemble vers la réussite

VENI, VIDI VICI POUR STÉPHANE CESAR

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Je suis venu, j'ai vu et j'ai vaincu. À l'image de l'empereur romain, le gardien Stéphane Cesar du midget espoir a été dominant tout au long de la saison et des séries éliminatoires.

Le gardien de but du midget espoir a dominé tous ses semblables de la Ligue de développement Montréal-Métropolitain en maintenant une moyenne de 2,31 buts alloués par match. Le jeune cerbère de 15 ans qui fait six pieds deux pouces a aussi été solide devant son filet lors de la Coupe Dodge.

«Lors des deux matchs que j'ai joués, j'ai alloué seulement trois buts en deux parties, affirme le jeune homme rencontré au pré-camp de l'Intrépide, la semaine dernière. Simon (Blais) aussi a bien été».

Cesar lutte pour un poste en septembre prochain avec l'Intrépide de Gatineau avec les autres cerbères invités au pré-camp. Onze gardiens ont eu une carte d'invitation et le même nombre sont probablement attendus dans la région du Suroit.

«Je ne me stress pas trop avec ça, je fais ce que j'ai à faire et on verra, indique l'élève de troisième secondaire à Du Versant. J'avais été invité



Stéphane Cesar a dominé le circuit du midget espoir, cette année, en terminant au premier rang des gardiens. Photo: Pascal Laplante.

au camp l'an dernier et j'avais quand même bien fait. Je dois avoir une bonne technique et faire comme d'habitude».

Stéphane Cesar a passé sa première

année dans le hockey élite avec le midget espoir. Lors des saisons précédentes, il évoluait dans le BB et le CC. Le jeune homme n'a pas eu trop de difficulté à s'adapter au rythme plus élevé.

«Ce n'est pas si différent que ça, mentionne-t-il. Plus que je reçois de lancers, plus j'aime ça. J'aime bien être occupé devant le filet». Le jeune homme aimerait bien suivre le chemin de son maître à penser, Marc-André Fleury, qui était tout aussi dominant dans le hockey mineur à son âge.

Bonne confiance

Le Gatinois s'est présenté au pré-camp de l'Intrépide avec une belle con-

fiance gagnée au cours des derniers mois et s'apprête aussi à faire un séjour à Baie-Comeau pour le prochain repêchage de la LHJMQ.

«Je suis classé en troisième ronde, c'est pas mal le fun, indique le principal intéressé. J'ai vu des recruteurs d'équipes junior majeur au cours de la Coupe Dodge et ils m'ont fait de beaux compliments sur mon style de jeu».

Stéphane Cesar ne se soucie pas trop cependant de la ronde à laquelle son nom sera mentionné. Son rêve serait de jouer avec la formation locale du circuit Courteau, les Olympiques de Gatineau, mais il reste encore beaucoup d'eau à couler sous les ponts.

SPORTS EN BREF

Inscription Ligue Interclub

Ligue de low-ball interclub recherche des participants de 30 ans et plus pour leur ligue dans le secteur Aylmer, les mardis ou les mercredis soir. La date limite d'inscription est le 20 avril. Info: Steve Godin au 682-0799 ou 913-8208 ou Richard Trudel au 684-1317.

Recrutement ABAH

L'ABAH est à la recherche d'entraîneurs pour ses équipes de compétition et de participation (novice à junior). Vous pouvez faire parvenir votre cv par la poste à ABAH 134, rue Brodeur Gatineau, Qc J8Y 2R2 ou par courriel au directeur technique à boubou9@videotron.ca

Ateliers des pêcheurs à la mouche

Les Pêcheurs à la mouche de l'Outaouais animent un atelier tous les lundis soir (19h30 à 21h30), au pavillon du Parc du Lac-Beauchamp, dans le secteur Gatineau. Les ateliers se tiennent du 5 janvier au 26 avril. Info: Danny Pilon au 684-1598.

Footballeurs recherchés

Les Bengals d'Orléans recherche des joueurs de football. Les inscriptions ont lieu les 24 avril et 8 mai, de 10h à 14h, au MIFO, 6600, rue Carrière, à Orléans. Des meneuses de claques sont aussi recherchées. Info: 837-1768.

Inscription en plongeon

Le Club de plongeon de l'Outaouais est en pleine campagne de recrutement pour la session d'hiver. Quelque 50 plongeurs pratiquent ce sport à 90\$ pour une session. Info: 772-5500 ou par courriel à: club_plongeon_outaouais@hotmail.com

Contactez-nous

Pour ajouter des messages dans le babillard sportif, vous pouvez l'acheminer par télécopieur au 568-7038 ou par courriel à laplantep@transcontinental.ca et ce, avant midi à tous les lundis. Pour ceux qui désirent publier une photo accompagnée d'un bref message, vous pouvez déposer vos documents à la réception de La Revue/Le Régional, soit au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, dans le secteur Gatineau, ou par courriel dans un format .jpeg.

Devenez chauffeur de camion

professionnel



Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, offre aux résidents de la grande région de l'Outaouais le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SEANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

Quand : 29 avril 2004 **Heure :** 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 poste 101
OU au CFPO au 819-771-0863 poste 243



Centre de formation
du transport routier Saint-Jérôme
(CFTR)



Centre de formation professionnelle
de l'Outaouais

Commission scolaire
de la Rivière-du-Nord

Fleurs de Macadam

Le vendredi, 28 mai 2004 dès 9 h 30
(le 4 juin en cas de pluie)

ÊTES-VOUS INSCRIT?

écoles, organismes, familles, artistes, poètes...

Tout l'monde de art !

Inscriptions : (819) 685-9126  www.fleursdemacadam.com

Ville de
Gatineau

Club
Optimiste
d'Aylmer

Galerias
Aylmer

Desjardins

Transcontinental
Hebdo Transcontinental



Marché Frais

www.marchefrais.com

Lait régulier 2%
sac de 4 litres
Sealtest ou Château
**Le plus bas prix
égalé,
c'est garanti !**

Arrivage frais

**ASPERGES
fraîches**

1 97\$

lb
4,35 \$ kg

Importées de la Californie

TOMATES ROUGES
à salade

97¢

lb
2,14 \$ kg

CONCOMBRES

ANGLAIS
de serre
sans pépins

97¢

ch

Prêt à manger

**ANANAS
DORÉ**

2 97\$

ch

PERSIL
italien
ou frisé

2/1\$

Importé du Texas

GROSSES ORANGES
NAVEL

2/1\$

sans pépins
Importées de la
Californie

DÉLI DU MARCHÉ

Olymel

**JAMBON
FUMÉ**

88¢

/100 g
3,99 \$ lb

Olymel

BOLOGNE
en
morceau

39¢

/100 g
1,77 \$ lb

**FETA
CANADIEN**

1 29\$

/100g
5,86 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

BROCHETTE
de
SAUMON
marinée

3 99\$

ch

BAR À SALADES

SALADE CLUB
Poulet, Tomate, Bacon,
Salade printanière
et Vinaigrette Ping
préparée chaque
jour.

8 99\$

sert
4 à 6 pers.

BOULANGERIE

TARTE à la CRÈME
CITRON,
CHOCOLAT,
NOIX DE
COCO

3 97\$

ch
rég. : 4,99 \$

ÉPICERIE

Weston

BAGELS
«Bageltyme»

Variétés
assorties

97¢

Pqt 6

MARGARINE
MARCHÉ FRAIS
faite d'huile
de soya
à 100%

1 77\$

907 g

Sealtest

LAIT au CHOCOLAT

1 97\$

2 litres

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 18 AU 24 AVRIL 2004

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités